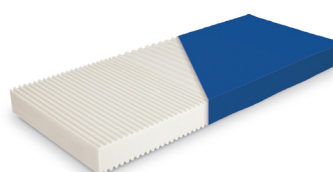


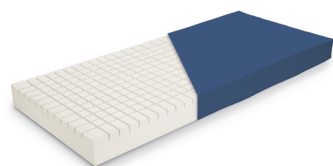
Návod k použití a technický popis
User manual and technical description
Gebrauchsanweisung und technische Beschreibung
Manual de usuario y descripción técnica



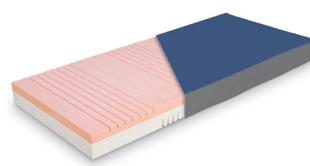
EffectaCare 10



EffectaCare 20



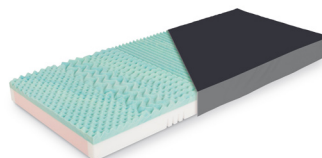
PrimaCare 10



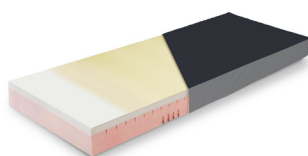
PrimaCare 20



CliniCare 10



CliniCare 20



CliniCare 30

Pasivní matrace
Passive Mattresses
Passive Matratzen
Colchones estáticos



Kontakt / Contact / Kontakt / Contacto:

LINET spol. s r. o.
Želevčice 5,
274 01 Slaný
Czech Republic

Tel.: +420 312 576 111
Fax.: +420 312 522 668
E-Mail: info@linet.cz
Web: www.linet.com

**Pasivní matrace / Passive mattresses / Passive Matratzen / Colchones estáticos**

EffectaCare 10, EffectaCare 20, PrimaCare 10, PrimaCare 20, CliniCare 10, CliniCare 20, CliniCare 30

Autor / Author / Autor / Autor: **LINET, s.r.o.**

Odkaz / Link / Verwandte Links / Enlaces relacionados: **www.linet.com**

Verze / Version / Version / Versión: **02**

Datum tisku / Print date / Druckdatum / Fecha de impresión: **2018-01**

Copyright © LINET, s.r.o., 2018

Translation © LINET, s.r.o., 2018

Všechna práva vyhrazena. Všechny obchodní známky či jména jsou majetkem příslušných vlastníků. LINET, s.r.o. si vyhrazuje právo na změnu specifikací kdykoli bez upozornění. Informace, obsažené v tomto dokumentu, předkládá LINET ve snaze informovat přesně a správně. LINET však neodpovídá za důsledky plynoucí z použití těchto informací, porušení patentu nebo jiných práv třetích stran, které z použití těchto informací vyplýne.

All trademarks and brands are the property of the appropriate owners. The manufacturer reserves the right to changes in the contents of this manual that relate to the product's technical regulations. It is for this reason that the contents of this manual may indicate differences from the current manufacture of the product.

Alle Warenzeichen und Marken sind Eigentum der entsprechenden Inhaber. Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderungen von Inhalten dieses Handbuchs vor, die sich auf die technischen Vorschriften des Produktes beziehen. Aus diesem Grund kann der Inhalt dieses Handbuchs von der aktuellen Produktversion abweichen.

Todos los nombres y las marcas comerciales son propiedad de sus respectivos titulares. El fabricante se reserva el derecho a modificar el contenido del presente manual en lo relativo a las normativas técnicas del producto. Por este motivo, el contenido del manual puede presentar diferencias con respecto al producto real.

Návod k použití a technický popis

ČEŠTINA

User manual and technical description

ENGLISH

**Gebrauchsanweisung
und technische Beschreibung**

DEUTSCH

**Manual de usuario
y descripción técnica**

ESPAÑOL

OBSAH / TABLE OF CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / INDICE

1	Symboly	7
1.1	Druhy varování	7
1.2	Ostatní symboly	7
2	Symboly a štítky na produktu	8
2.1	Symboly na produktu	8
3	Bezpečnostní pokyny	9
3.1	Pokyny	9
3.2	Kontraindikace	9
3.3	Účel použití	10
3.4	Podmínky použití	10
4	Normy a předpisy	10
5	Varianty produktů	10
6	Dodávka	10
7	Popis matrací	11
8	Použití matrací	13
8.1	Otáčení a převrácení matrací	13
8.2	Rozlišení matrací	14
9	Technické specifikace	15
10	Údržba a čištění	16
10.1	Obecné pokyny	16
10.2	Pravidelné čištění/dezinfekce	17
10.3	Kompletní čištění/dezinfekce	17
10.4	Jádro matrace	17
10.5	Odejmutí potahu matrace	18
10.6	Přehled čištění a desinfikování potahu matrace	18
11	Uskladnění	18
12	Likvidace	19
12.1	Ochrana životního prostředí	19
12.2	Likvidace	19
13	Záruka	19
14	ES Prohlášení o shodě	20
15	Poznámky	21
1	User Manual Structure	22
1.1	Warning Notices	22
1.2	Other Symbols	22
2	Used Symbols and Labels	23
2.1	Symbols and Labels on the Product	23
3	Safety and Dangers	24
3.1	Safety Instructions	24
3.2	Contraindications	24
3.3	Purpose of Use	25
3.4	Conditions of Use	25
4	Standards and Regulations	25
5	Variants	25
6	Delivery	25
7	Description of Mattresses	26
8	Using the Mattress	28
8.1	Turning and Rotating the Mattress	28
8.2	Mattress Distinctions	29
9	Technical Specifications	30
10	Cleaning/Disinfection	31
10.1	General Guidance	31
10.2	Routine Cleaning and Disinfection	32
10.3	Complete Cleaning and Disinfection	32
10.4	Mattress Core	32
10.5	Removing the Mattress Cover	33

10.6 Cover Cleaning and Disinfection Overview.....	33
11 Storage	33
12 Disposal.....	34
12.1 Environmental Protection.....	34
12.2 Disposal	34
13 Warranty	34
14 EC Declaration of Conformity.....	35
15 Notes.....	36
1 Aufbau Benutzerhandbuch	37
1.1 Warnhinweise	37
1.2 Andere Symbole	37
2 Verwendete Symbole und Aufkleber.....	38
2.1 Symbole und Zeichen am Produkt.....	38
3 Sicherheit und Gefahren	39
3.1 Sicherheitsvorschriften.....	39
3.2 Kontraindikationen	39
3.3 Verwendungszweck	40
3.4 Nutzungsbedingungen	40
4 Normen und Vorschriften.....	40
5 Varianten.....	40
6 Lieferung	40
7 Beschreibung der Matratzen	41
8 Verwenden der Matratze.....	43
8.1 Drehen und Wenden der Matratze.....	43
8.2 Unterscheidungsmerkmale der Matratzen	44
9 Technische Spezifikationen	45
10 Reinigung/Desinfektion.....	46
10.1 Allgemeine Hinweise.....	46
10.2 Routinereinigung und -desinfektion	47
10.3 Komplette Reinigung und Desinfektion.....	47
10.4 Matratzenkern	47
10.5 Entfernen des Matratzenbezugs	48
10.6 Übersicht Reinigung und Desinfektion Bezug.....	48
11 Lagerung	48
12 Entsorgung.....	49
12.1 Umweltschutz.....	49
12.2 Entsorgung.....	49
13 Garantie	49
14 EG-Konformitätserklärung.....	50
15 Notizen.....	51
1 Estructura del manual de usuario	52
1.1 Notas de advertencia	52
1.2 Otros símbolos.....	52
2 Etiquetas y símbolos utilizados	53
2.1 Símbolos y etiquetas en el producto.....	53
3 Seguridad y peligros	54
3.1 Instrucciones de seguridad	54
3.2 Contraindicaciones	54
3.3 Uso indicado	55
3.4 Condiciones de uso	55
4 Estándares y normativas	55
5 Variantes.....	55
6 Entrega	55
7 Descripción de los colchones	56
8 Uso del colchón	58
8.1 Giro y rotación del colchón	58
8.2 Diferencias entre los colchones	59

9	Especificaciones técnicas60
10	Limpieza/desinfección61
10.1	Instrucciones generales	61
10.2	Limpieza y desinfección rutinarias	62
10.3	Limpieza y desinfección completas	62
10.4	Núcleo del colchón.....	62
10.5	Retirada de la cubierta del colchón.....	63
10.6	Resumen de la limpieza y desinfección de la cubierta .	63
11	Almacenamiento63
12	Eliminación.....	.64
12.1	Protección medioambiental.....	64
12.2	Eliminación.....	64
13	Garantía64
14	Declaración de conformidad CE65
15	Notas.....	.66

1 Symboly

1.1 Druhy varování

1.1.1 Druhy varování a upozornění

Druhy varování jsou rozděleny dle následujících označení:

- Pozor - poškození majetku.
- Varování - nebezpečí poranění, skřípnutí nebo zachycení.
- Nebezpečí - smrtelné nebezpečí.

1.1.2 Struktura varování

⚠ OZNAČENÍ!
<p>Typ a zdroj nebezpečí!</p> <p>➡ Nápravné opatření, popř. jak se vyhnout nebezpečí.</p>

1.2 Ostatní symboly

1.2.1 Instrukce

Struktura instrukcí:

- ❖ Vykonejte tento úkon.
- Výsledek.














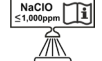





1.2.2 Listy

Struktura bodových listů:

- List 1
 - List 2

2 Symboly a štítky na produktu

2.1 Symboly na produktu

	Čtěte návod k použití
	Pozor
	CE označení shody s předpisy EU
	Prát v pračce při teplotě 71 °C po 3 minuty
	Nebělit.
	Lze sušit pouze studeným vzduchem!
	Neždímat!
	Nežehlit!
	Pouze šetrné chemické čištění (perchlorethylen)!
	Nepoužívejte fenol!
	Hořlavost materiálu potahu dle BS7175, zdroje zapálení 0, 1 a 5.
	Pravidelně kontrolujte, jestli vnitřek potahu není kontaminován.
	Ruční praní s prostředkem. Teplota vody nesmí překročit 50°C.
	Dezinfikovat roztokem obsahujícím <1000 ppm chloru (viz Údržba a čištění).
	Opláchněte vodou.
	Vysušte.
	Maximální nosnost matrace.
	Symbol otáčení/převrácení matrace. Viz kapitola "Použití matrace".
	Identifikační štítek a štítek s pracími instrukcemi.

3 Bezpečnostní pokyny

3.1 Pokyny

Používání:

- ❖ Před použitím matrace je nutné seznámit se s návodem k použití a veškerou obsluhu provádět v souladu s ním.
- ❖ Návod čtěte pozorně.
- ❖ Nepoužívejte poškozenou matraci.
- ❖ Pokud možno, kontrolujte stav matrace denně nebo vždy při změně pacientů.
- ❖ Uživatel je povinen se přesvědčit před uložením pacienta o stavu matrace.
- ❖ Jednostranné matrace musí být umístěné potiskem nahoru, jelikož profilace matrace je umístěna v horní části matrace.
- ❖ Matrace nesmí být používána, pokud byly zjištěny závady, které mohou poranit pacienta nebo poškodit matraci.
- ❖ Volba druhu a aplikace matrace musí být vždy konzultována s ošetřujícím lékařem, zejména při poranění hlavy, míchy a páteře.
- ❖ Na matraci nelze uložit pacienta s indikací vyššího rizika vzniku dekubitu, než pro který je matrace určena.
- ❖ Anti-dekubitní matrace jsou určeny pro prevenci a napomáhají léčení proleženin pacienta, je však nutné neustále sledovat jeho stav a stav jeho pokožky, v kombinaci se správným polohováním tak, aby nedocházelo k nadměrnému namáhání rizikových a postižených částí těla.
- ❖ Matraci nelze pokládat na ložnou plochu, pokud by hrozilo její narušení nebo protržení potahu ostrými částmi lůžka nebo jinými ostrými předměty.
- ❖ V průběhu používání matrace je potřeba sledovat stav jádra, zda u něho nedošlo k trvalé deformaci z důvodu neustálého stlačení matrace, které vede ke snížení antidekubitních vlastností výrobku.
- ❖ Působením světla dochází ke změně odstínu barvy jádra matrace, která nemá vliv na změnu fyzikálních vlastností. Vzhledem k několika dodavatelům pěn, mají jednotlivé typy pěn různé barvy. Jedná se o pěny parametrově shodné.
- ❖ Potah matrace se může v průběhu času zvlnit nebo může dojít k vyblednutí barvy potahu. Matrace může být i nadále používána v případě, že potah matrace se nestane příliš těsným a potah nejeví žádné známky poškození.
- ❖ Všechny matrace s polyuretanovým potahem jsou voděodolné a nesmí být překryty dodatečným voděodolným potahem, který způsobí potlačení paropropustných vlastností potahu.
- ❖ Nepoložujte lůžko do Trendelenburgovy nebo Anti-Trendelenburgovy polohy v případě, že jsou odstraněny čela lůžka. Může dojít ke sjíždění matrace ve směru náklonu lůžka.
- ❖ Při výběru matrace je třeba brát zřetel na rozměr ložné plochy lůžka, na které má být matrace použita.
- ❖ Matraci je třeba umístit na vhodný typ ložné plochy s ohledem na velikost mezery mezi podélnými segmenty, která by neměla přesáhnout 4 cm.
- ❖ V případě ložné plochy bez otvorů pro cirkulaci vzduchu, například z HPL vysokotlakého laminátu, je třeba zajistit pravidelné větrání matrace. Toto je preventivní opatření proti znehodnocení jádra matrace vlhkostí.
- ❖ Trvalé zatížení matrace snižuje její životnost.

3.2 Kontraindikace

Matrace jsou kontraindikovány pro následující typy pacientů:

- pacienty s vyšším rizikem vzniku dekubitů, než pro které je matrace určena
- pacienty s větší hmotností, než udává váhový limit matrace

3.3 Účel použití

Jedná se o pěnové matrace určené pro zdravotnická lůžka. Jejich účelem je dobré rozložení váhy ležícího (pacienta), které přispívají k prevenci vzniku proleženin.

3.4 Podmínky použití

Matrace musí být používány a skladovány prostředím, které splňuje následující podmínky:

- Rozsah okolní teploty je mezi +10 °C až +40 °C
- Relativní vlhkost okolí je mezi 30% až 75%
- Atmosférický tlak je mezi 795 hPa až 1060 hPa

4 Normy a předpisy

Matrace jsou v souladu s mezinárodními normami:

- ČSN EN ISO 10993-5:2010
- ČSN EN ISO 10993-10:2011
- BS 7175:1989 (potah)
- BS 7177:2008+A1:2011 (matrace)
- ČSN EN 597-1:2016
- ČSN EN 597-2:2016

5 Varianty produktů

EffectaCare 10
EffectaCare 20
EffectaCare 20+ bariatric
EffectaCare 20 paediatric
PrimaCare 10
PrimaCare 20
CliniCare 10
CliniCare 10 paediatric
CliniCare 20
CliniCare 20+ bariatric
CliniCare 30

6 Dodávka

POZOR!

Poškození matrace z důvodu nesprávného použití!

- V případě dodání matrace v tzv. komprimovaném balení je nezbytně nutné nechat matraci tzv. „nadechnout“ po dobu alespoň 48 hodin.
- Matrace nesmí být v komprimovaném stavu déle než 1 měsíc. Porušením maximální doby uložení matrace v komprimovaném stavu může dojít k poškození kvalitativních vlastností matrace.
- Matrace dodaná v komprimovaném stavu musí být neprodleně po dodání vyjmuta z komprimovaného balení.

V některých případech mohou být matrace dodány v přepravním (komprimovaném) balení. Toto balení se používá pro úsporu místa při transportu a dodání k zákazníkovi.

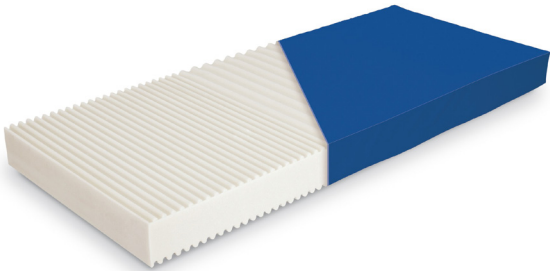



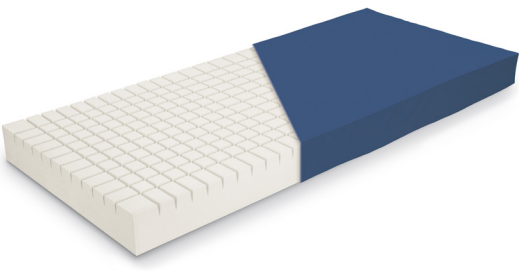
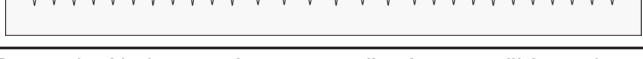
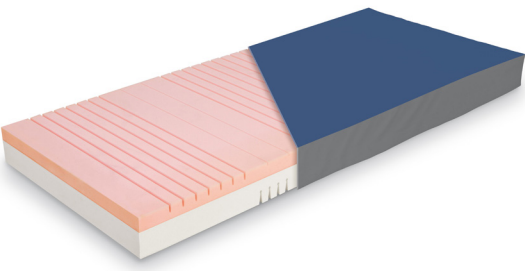
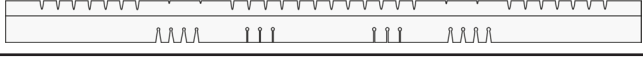
Tvar komprimovaného balení:



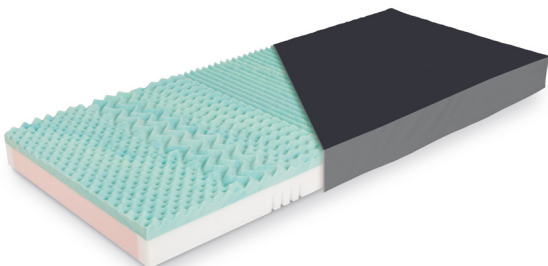

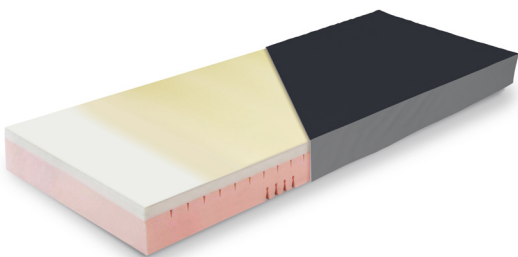
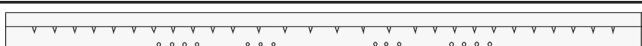
- Tvar: válec
- Průměr válce: 30-40cm dle výšky matrace
- Rozměr balení: šířka matrace + cca 5 cm

V případě dodání matrace v komprimovaném stavu zotavte matraci následovně:

- ❖ Rozbalte obal.
 - ❖ Vyndejte matraci z obalu.
 - ❖ Položte matraci na rovné podloží.
 - ❖ Nechte matraci se tzv. „nadechnout“ po dobu alespoň 48 hodin.
- Po 48 hodinách můžete matraci začít používat.

7 Popis matrací

Název matrace + foto	Složení a popis matrace
EffectaCare 10 	 <p>Standardní jednovrstvá matrace určená pro použití ve zdravotnictví, pečovatelské i domácí péči. Navržená pro pacienty do druhého stupně* rizika vzniku dekubitů. Matrace je vyrobena z polyuretanové pěny s pratebným, voděodolným potahem. Potah je šitý, použitá textilie je dvousměrně pružná, paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn na krátké a dlouhé straně.</p>
EffectaCare 20 	 <p>Jednovrstvá matrace určená pro použití ve zdravotnictví, pečovatelské i domácí péči. Navržená pro pacienty do druhého stupně* rizika vzniku dekubitů. Matrace má oboustranné prořezy. Díky prořezu na spodní straně se matrace velice dobře přizpůsobí tvaru lůžka při polohování pacienta. Prořezy na vrchní straně pacienta zajišťují pacientův komfort. Matrace je vyrobena z polyuretanové pěny s pratebným, voděodolným potahem. Potah je šitý, použitá textilie je dvousměrně pružná, paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn na krátké a dlouhé straně.</p>
PrimaCare 10 	 <p>Preventivní jednovrstvá matrace určená pro použití ve zdravotnictví, pečovatelské i domácí péči. Matrace má po celém povrchu podélné a příčné prořezy. Prořezy jsou zhuštěné na místech, která jsou nejvíce zatížena vahou pacienta. Díky této technologii je matrace vhodná pro pacienty do třetího stupně* rizika vzniku dekubitů. Matrace je vyrobena z polyuretanové pěny s pratebným, voděodolným potahem. Potah je šitý, použitá textilie je čtyřsměrně pružná (vrchní potah a boky), paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn na krátké a dlouhé straně.</p>
PrimaCare 20 	 <p>Preventivní vrstvená antidekubitní matrace vhodná pro využití ve zdravotnictví, pečovatelské i domácí péči. Ložná plocha matrace je vyrobena ze studené polyuretanové pěny, spodní strana matrace je vyrobena z polyuretanové pěny. Matrace má oboustranné příčné prořezy. Díky prořezu na spodní straně se matrace velice dobře přizpůsobí tvaru lůžka při polohování pacienta. Prořezy na vrchní straně pacienta zajišťují pacientův komfort. Matrace je vhodná pro pacienty do třetího stupně* rizika vzniku dekubitů. Matrace je dodávána s pratebným, voděodolným potahem. Potah je složený z kombinace šitých a svařovaných spojů, použitá textilie je čtyřsměrně pružná (vrchní potah a boky), paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn po celém obvodu potahu.</p>

Název matrace + foto	Složení a popis matrace
<p>CliniCare 10</p> 	 <p>Preventivní trojvrstvá antidekubitní matrace ze studené, polyuretanové a paměťové pěny. Hlavovou a patovou zónu změkčuje perforovaná paměťová pěna. Matrace je rozdělena na tři zóny. Hlavová zóna, patní zóna a zóna pro tělo pacienta. Díky prořezu na spodní straně se matrace velice dobře přizpůsobí tvaru lůžka při polohování pacienta. Okraje jádra jsou z tužší pěny, což přináší vyšší stabilitu pro pacienta a potřebnou oporu při sezení na okraji lůžka. Díky těmto vlastnostem je matrace vhodná pro pacienty ohrožené maximálně čtvrtým stupněm* rizika vzniku dekubitů. Matrace je dodávána s pratelným, voděodolným potahem. Potah je složený z kombinace šitých a svařovaných spojů, použitá textilie je čtyřsměrně pružná (vrchní potah a boky), paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn po celém obvodu potahu.</p>
<p>CliniCare 20</p> 	 <p>Preventivní kombinovaná antidekubitní matrace ze studených a polyurethanových pěn se zpevněnými okraji a ložnou plochou z visco elastické pěny s vysokou objemovou hmotností a sedmi zonovou profilací. Matrace je složena ze tří druhů pěn. Díky prořezu na spodní straně se matrace velice dobře přizpůsobí tvaru lůžka při polohování pacienta. Okraje jádra jsou z tužší pěny, což přináší vyšší stabilitu pro pacienta a potřebnou oporu při sezení na okraji lůžka. Všechny výše zmíněné vlastnosti zajišťují, že matrace je vhodná pro pacienty ohrožené maximálně čtvrtým stupněm* rizika vzniku dekubitů. Matrace je dodávána s pratelným, voděodolným potahem. Potah je složený z kombinace šitých a svařovaných spojů, použitá textilie je čtyřsměrně pružná (vrchní potah a boky), paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn po celém obvodu potahu.</p>
<p>CliniCare 30</p> 	 <p>Preventivní kombinovaná antidekubitní matrace s THERMIC efektem. Díky prořezům na ložné straně spodní pěny matrace lépe reaguje při ulehnutí pacienta na matraci. Díky prořezu na spodní straně se matrace velice dobře přizpůsobí tvaru lůžka při polohování pacienta. Vrchní pěna je viskoelastická s THERMIC efektem, pro zajištění maximálního komfortu pro pacienta. THERMIC efekt je nejnovější technologická novinka, která díky vlastnostem speciální pěny efektivně odvádí teplo, vznikající pod pacientem a tím značně přispívá ke zmenšení pravděpodobnosti vzniku dekubitů. Všechny výše zmíněné vlastnosti zajišťují, že matrace je vhodná pro pacienty ohrožené nejvýše čtvrtým stupněm* rizika vzniku dekubitů. Matrace je dodávána s pratelným, voděodolným potahem. Potah je složený z kombinace šitých a svařovaných spojů, použitá textilie je čtyřsměrně pružná (vrchní potah a boky), paropropustná a obsahuje antibakteriální přísadu. Zip je umístěn po celém obvodu potahu.</p>

*při dodržení předepsaného režimu otáčení a popř. převrácení matrace

8 Použití matrací

8.1 Otáčení a převrácení matrací

! POZOR!
Poškození matrace z důvodu nesprávného rozměru a tvaru ložné plochy!
☞ Při výběru matrace je třeba brát zřetel na rozměr a tvar ložné plochy lůžka, na které má být matrace použita.
! POZOR!
Poškození matrace z důvodu nedodržení intervalů pro otáčení/převrácení matrace!
☞ Je nutné dodržet pravidelné intervaly otáčení/převrácení matrace, aby se zabránilo trvalé deformaci jádra matrace a tím se prodloužila životnost matrace.
! VAROVÁNÍ!
Riziko poranění pacienta z důvodu nesprávného umístění pacienta na matraci!
☞ Vždy umístěte pacienta na tu stranu matrace, která má potisk s čísly (např. 1, 2, 3 a 4).

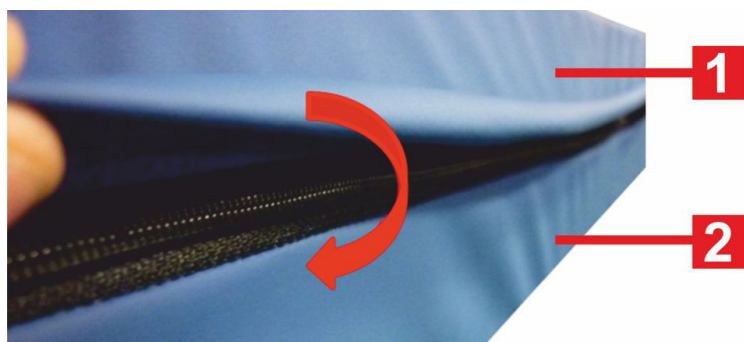
Matrace mohou být jednostranné nebo oboustranné v závislosti na typu matrace.

Jednostranné matrace jsou označeny čísly 1 a 2 v rozích na horní části matrace a mohou být pouze otáčeny, ne převráceny.

Oboustranné matrace jsou označeny čísly 1 a 2 v rozích horní části matrace a čísly 3 a 4 v rozích spodní části matrace a lze je jak otáčet, tak i převracet.

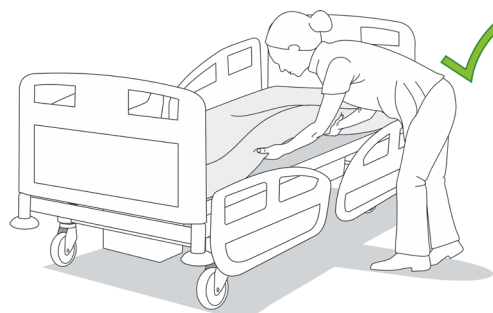
Při výměně potahu na jednostranných matracích je nutné dbát na orientaci zipu (Obr. 1), aby se zabránilo vniknutí tekutin a nečistot k jádru matrace.

Pro zachování kvalitativních vlastností matrace je nutné ji v pravidelných intervalech otáčet (zaměnit hlavovou část za nožní a naopak), nebo pokud se jedná o oboustrannou matraci tak i převracet (záměna horní a spodní části matrace). Doporučený interval otáčení nebo převrácení je jednou za měsíc. Toto je preventivní opatření proti trvalé deformaci jádra matrace. Při otáčení nebo převrácení matrace ji nadzvedněte ze spoda (Obr. 2), nikdy nemanipulujte s matrací pomocí uchopení jejich švů. To může vyústit protržení potahu a rizika zatečení tekutin do matrace.



Obr. 1 Správné umístění krytí zipu (kryt přes zip)

1. Horní potah
2. Spodní potah



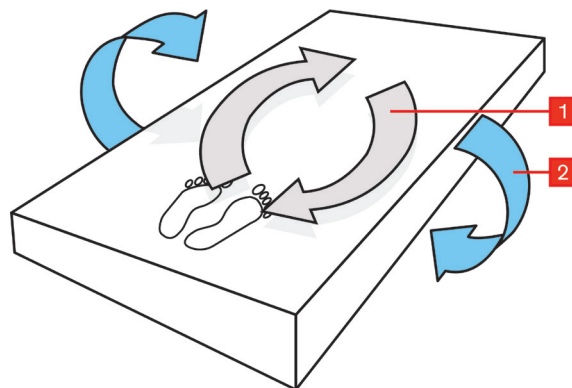
Obr. 2 Manipulace s matrací

8.1.1 Otáčení

Otáčením matrace (Obr. 3 – pozice 1) se rozumí zaměnění polohy hlavové a nožní části matrace.

8.1.2 Převrácení

Převrácením (Obr. 3 – pozice 2) se rozumí záměna horní a spodní strany matrace. Převracet lze pouze oboustranné matrace. Rozlišení matrací naleznete v kapitole „Technické specifikace“.



Obr. 3 Otáčení a převrácení matrace

8.2 Rozlišení matrací

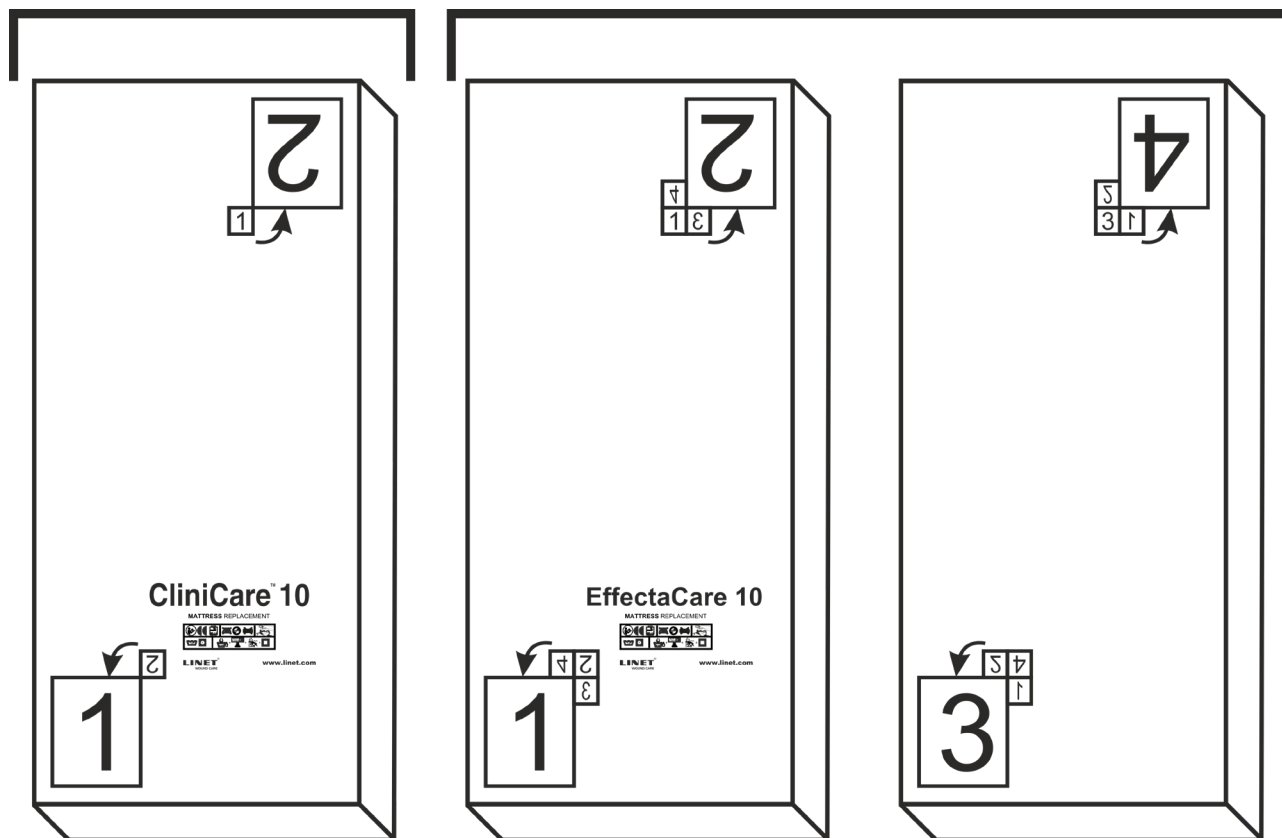
Jednostranná matrace

(pouze čísla 1 a 2)

Oboustranná matrace

(horní část)

(spodní část)



Obr. 4 Rozlišení matrací

9 Technické specifikace

	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Materiál pěny	polyuretanová pěna	polyuretanová pěna	polyuretanová pěna
Materiál potahu Podklad Zátěr	100% polyester 100% polyuretan	100% polyester 100% polyuretan	100% polyester 100% polyuretan
Výška vodního sloupce	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Tvar matrace	obdélníková	obdélníková	obdélníková
Potah	voděodolný a paropropustný antibakteriální přísada (stříbro)		
Typ matrace	oboustranná	jednostranná	jednostranná
Nosnost matrace	Nosnost, hmotnost a výška matrace se liší dle modelového čísla matrace. Pro informace o konkrétní matraci se podívejte na sériový štítek dané matrace (umístěn uvnitř potahu matrace).		
Hmotnost matrace			
Výška matrace			
Riziko vzniku dekubitů podle stavu pacienta	Do druhého stupně rizika vzniku dekubitů	Do druhého stupně rizika vzniku dekubitů	Do třetího stupně rizika vzniku dekubitů
Druh matrace	standardní, antidekubitní	preventivní, antidekubitní	preventivní, antidekubitní
Záruka pěny*	1 rok	1 rok	2 roky
Záruka potahu**	1 rok	1 rok	2 roky

	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Materiál pěny	studená a polyuretanová pěna	studená, polyuretanová a paměťová pěna	viscoelastická, studená, polyuretanová pěna
Materiál potahu Podklad Zátěr	100% polyester 100% polyuretan	100% polyester 100% polyuretan	100% polyester 100% polyuretan
Výška vodního sloupce	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Tvar matrace	obdélníková	obdélníková	obdélníková
Potah	voděodolný a paropropustný antibakteriální přísada (stříbro)		
Typ matrace	jednostranná	jednostranná	jednostranná
Nosnost matrace	Nosnost, hmotnost a výška matrace se liší dle modelového čísla matrace. Pro informace o konkrétní matraci se podívejte na sériový štítek dané matrace (umístěn uvnitř potahu matrace).		
Hmotnost matrace			
Výška matrace			
Riziko vzniku dekubitů podle stavu pacienta	Do třetího stupně rizika vzniku dekubitů	Do čtvrtého stupně rizika vzniku dekubitů	Do čtvrtého stupně rizika vzniku dekubitů
Druh matrace	preventivní, antidekubitní	preventivní, antidekubitní	preventivní, kombinovaná, antidekubitní
Záruka pěny*	2 roky	2 roky	2 roky
Záruka potahu**	2 roky	2 roky	2 roky

*při dodržení předepsaného režimu otáčení a popř. převrácení matrace

**při dodržení doporučeného používání a čištění (dle kapitoly „Údržba a čištění“)

Tolerance rozměrů pěny matrace:

- Délka: ± 10mm
- Šířka: ± 5mm
- Výška: ± 5mm

10 Údržba a čištění

! POZOR!

Nesprávné čištění/desinfekce mohou poškodit matraci!

- Nepoužívejte tlakové čištění nebo parní čističe.
- Postupujte podle pokynů a dodržujte doporučené dávkování od výrobce.
- Ujistěte se, že desinfekční prostředky jsou vybrány a použity pouze kvalifikovanými odborníky hygieny.

10.1 Obecné pokyny

Pro bezpečné a šetrné čištění:

- ❖ Nepoužívejte korozivní a žíravé prostředky a silné kyseliny (optimální pH 6 – 8, nepřekračujte pH 9).
- ❖ Používejte pouze prostředky určené k čištění zdravotní techniky.
- ❖ Nepoužívejte abrazivní prostředky (písek na nádobi), drátěnky a jiné materiály a prostředky, které mohou poškodit matraci.
- ❖ Nikdy nepoužívejte žíravé nebo leptavé čisticí prostředky.
- ❖ Nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem uhličitánu vápenatého.
- ❖ Nepoužívejte prostředky, které mohou změnit strukturu a chování plastů (benzin, toluen, aceton apod.)
- ❖ Používejte pouze prostředky, které byly schválené nemocnicí v návaznosti na místní směrnice týkající se kontroly infekcí.
- ❖ Po každém čištění opláchněte vodou a nechte řádně uschnout před dalším použitím.
- ❖ Dodržujte místní nařízení týkající se kontroly infekce.

Část matrace k čištění	Doporučený čisticí prostředek (pravidelné čištění)
Horní Potah, Spodní potah	Standardní nemocniční čisticí prostředky. Dezinfekce na bázi alkoholu nebo kvartérního amonia, které obsahují maximálně 1000 ppm chloru. Poté omyjte vodou a nechte řádně uschnout.
	Dekontaminace krevních skvrn atp. Dezinfekce na bázi chloru s obsahem chloru maximálním obsahem 10 000 ppm. Nalijte dezinfekci na místo dekontaminace a nechte působit 5 minut. Poté omyjte vodou a nechte řádně uschnout.
Pěnové jádro	Nečistit!

Kvůli rozmanitosti zařízení prádelen, chemických látek a podmínek použití by si měl zákazník čištění nejdříve na nečisto vyzkoušet. Je nezbytné, aby potah byl opláchnut vodou a důkladně uschnul před dalším použitím nebo uskladněním. Vlhké nebo mokré PU povrchy jsou více náchylné k mechanickému poškození než suché.

Jak již bylo uvedeno výše, po aplikaci vhodného čisticího prostředku, je třeba povrch opláchnout a nechat řádně oschnout (I v případě, že instrukce pro čištění říkají, že to není potřeba.). Tím se zabrání hromadění chemických látek na povrchu matrace, který by mohl mít vliv na biokompatibilitu.

POZN.: Dlouhodobé používání dezinfekcí s vysokým obsahem chloru může výrazně snížit životnost potahu.

Úroveň čištění/dezinfekce	Oblast čištění/dezinfekce
Pravidelné čištění/dezinfekce	■ externí části potahu
Kompletní čištění/dezinfekce	■ externí části potahu

10.2 Pravidelné čištění/dezinfekce

Čištění matrace:

- ❖ Zkontrolujte horní potah matrace, zda nevykazuje jakékoliv poškození nebo zatečení tekutin.
- ❖ V případě poškození opravte nebo vyměňte a kompletně dezinfikujte horní potah matrace. Zároveň zkontrolujte, zda li není jádro matrace kontaminované. V případě kontaminace jádra, matraci nepoužívejte a ekologicky zlikvidujte.
- ❖ Nechte potah na matraci.
- ❖ Čistěte vodou o teplotě 50 °C s čisticím prostředkem.
- ❖ Omyjte matraci studenou vodou.
- ❖ Nechte matraci vysušit vzduchem nebo ji otřete do sucha.
- ❖ Otřete matraci dezinfekčním prostředkem a opláchněte studenou vodou.
- ❖ Nechte matraci vysušit vzduchem nebo ji otřete do sucha.

10.3 Kompletní čištění/dezinfekce

Čištění horního/spodního potahu:

Použijte standardní nemocniční čisticí prostředky. Dezinfekce na bázi alkoholu nebo kvartérního amonia, které obsahují maximálně 1000 ppm chloru. Poté omyjte vodou a nechte řádně uschnout. Silnější koncentrace chloru mohou být v případě potřeby použity (až do 10 000ppm). Maximální doba působení silnějších koncentrací je pět minut. Poté opláchněte vodou a nechte řádně oschnout před dalším použitím.

Po aplikaci vhodného čisticího prostředku, je třeba povrch opláchnout a nechat řádně oschnout (I v případě, že instrukce pro čištění říkají, že to není potřeba.). Tím se zabrání hromadění chemických látek na povrchu matrace, který by mohl mít vliv na biokompatibilitu.

Čištění matrace:

- ❖ Zkontrolujte, zda horní potah matrace nevykazuje známky zatečení a poškození.
- ❖ V případě poškození opravte nebo vyměňte a kompletně dezinfikujte horní a spodní potah matrace. Zároveň zkontrolujte, zda li není jádro matrace kontaminované. V případě kontaminace jádra, matraci nepoužívejte a ekologicky zlikvidujte.
- ❖ Nechte potah na matraci.
- ❖ Čistěte vodou o teplotě 50 °C s čisticím prostředkem.
- ❖ Nechte matraci vysušit vzduchem nebo ji otřete do sucha.
- ❖ Otřete matraci dezinfekčním prostředkem.
- ❖ Opláchněte matraci studenou vodou.
- ❖ Nechte matraci vysušit vzduchem nebo ji otřete do sucha.

Praní horního/spodního potahu matrace:

- ❖ Odeberte potah (viz. Odejmutí potahu matrace).
- ❖ Teplota vody při pracím cyklu horního/spodního potahu by měla být zvýšena na 65°C/149°F, po dobu 10 -15 minut, nebo 71°C/160° F, po dobu 3 - 10 minut za použití schválených čisticích prostředků a dezinfekcí pro zdravotnictví.
- ❖ Potahy nechte vysušit v sušičce při nízké teplotě.

POZN.: Maximální teplota praní může být 75°C/167° F.

10.4 Jádro matrace

Samotné jádro matrace nevyžaduje větší čisticí zásahy. Dezinfekce jádra není nutná, postačuje dezinfekce potahu. Jednu za měsíc je vhodné matraci vyvětrat (sejmout potah a uložit jádro matrace na vzdušném místě na 12-24 hodin). Jádro matrace se nesmí čistit vodou a tekutými desinfekcemi.

10.5 Odejmутí potahu matrace

- ❖ Opatrně rozepte zip pod krytím zipu potahu matrace.
- ❖ Odejměte horní část potahu matrace. Prohlédněte potah před znečištěním, v případě potřeby vyčistěte.
- ❖ Odejměte spodní část potahu matrace (nelze u matrací se zipem ve tvaru L).

Po vyčištění potahu matrace:

- ❖ Nainstalujte potahy matrace otočením procesu popsaného výše.

POZN.: Potah musí být na jednostrannou matraci nasazen správně (tzn. potištěná strana potahu nahoře, profilovaná část matrace nahoře) (viz Popis matrací).

POZN.: Potah musí být vrácen na původní jádro, ze kterého byl sejmут. Jádra matrací identifikujte dle kapitoly „Technické specifikace.“

10.6 Přehled čištění a desinfikování potahu matrace

Potah (Horní a spodní část) Pravidla pro čištění a desinfekci	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Pratelný potah?	min. 71°C po dobu 3 minut		
Sušení	maximálně 1 hodinu při nízké teplotě		
Desinfekce chlorem 1000 ppm	lze vystavit maximálně po dobu 30 minut před opláchnutím		
Desinfekce chlorem 10,000 ppm	lze vystavit maximálně po dobu 5 minut před opláchnutím		

Potah (Horní a spodní část) Pravidla pro čištění a desinfekci	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Pratelný potah?	min. 71°C po dobu 3 minut		
Sušení	maximálně 1 hodinu při nízké teplotě		
Desinfekce chlorem 1000 ppm	lze vystavit maximálně po dobu 30 minut před opláchnutím		
Desinfekce chlorem 10,000 ppm	lze vystavit maximálně po dobu 5 minut před opláchnutím		

11 Uskladnění

V případě, že matrace není používána:

- ❖ Vydesinfikujte a umyjte potah.
- ❖ Nechte potah kompletně oschnout.
- ❖ Zabalte matraci do vhodného obalu.
- ❖ Uchovávejte v místě vhodném pro zdravotnické prostředky.

POZN.: Nikdy dlouhodobě neskladujte více jak 5 kusů matrací na sobě. Za dlouhodobé skladování se považuje skladování delší než 14 dní ode dne obdržení matrace. Nedodržování může vyústit v poškození matrace.

12 Likvidace

12.1 Ochrana životního prostředí

Linet® si je vědom významu ochrany životního prostředí pro budoucí generace.

Materiály použité v tomto výrobku neohrožují životní prostředí. Neobsahují nebezpečné látky na bázi kadmia, rtuti, azbestu, polychlorovaných bifenylů nebo freonů.

Veškeré odpadní obaly vzniklé po uvedení výrobku do provozu jsou označeny v souladu s platnými předpisy o obalech. Servisní firma společnosti LINET po instalaci lůžek roztrídí všechny odpady z obalů dle uvedených grafických symbolů a zlikviduje prostřednictvím autorizované společnosti pro nakládání s odpady. Kontaktujte obchodního zástupce nebo servisního technika společnosti Linet o možnosti bezplatného zpětného odběru obalů prostřednictvím autorizované společnosti pro nakládání s odpady, více na www.linnet.cz.



12.2 Likvidace

12.2.1 V rámci Evropy



Likvidace zařízení:

- ❖ Zařízení nevyhazujte do domovního odpadu.
- ❖ V případě nesprávného postupu při odstraňování odpadů mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Chraňte své zdraví a životní prostředí. Děkujeme.

13 Záruka

LINET® ručí pouze za bezpečnost a spolehlivost výrobků, které se pravidelně udržují a které se používají v souladu s bezpečnostními pokyny.

Vznikne-li vážná závada, kterou nelze opravit v rámci údržby:

- ❖ matraci nadále nepoužívejte.

Na tyto výrobky se vztahuje záruka v délce 12-24 měsíců. Délka záruky pro každý typ matrace a potahu je definována v kapitole „Technické specifikace“. Začátkem záruky na daný výrobek se rozumí datum expedice výrobku z Linetu konečnému uživateli. Záruka pokrývá veškeré vady a chyby materiálu a výroby. Záruka nepokrývá poruchy a chyby způsobené nesprávným používáním a vnějšími chybami. Oprávněné reklamace budou během záruční doby opraveny zdarma. Předpokladem veškerého záručního servisu je doklad o zakoupení uvádějící datum zakoupení. Platí naše všeobecné podmínky.

14 ES Prohlášení o shodě



ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Number PSCZ0022

Version 01

Datum a místo vydání: 09. 07. 2015, Želevčice

Prohlášení o shodě vydává:

Obchodní jméno	Linet spol. s r. o.
Sídlo	Želevčice 5, 274 01 Slaný
IČO	00507814
Telefon	+420 312 576 111
Fax	+420 312 522 668

Jako výrobce výrobku – název (obchodní značka):	EffectaCare, CliniCare, PrimaCare		
Ve variantách:	EffectaCare 10 EffectaCare 20	CliniCare 10 CliniCare 20 CliniCare 30	PrimaCare 10 PrimaCare 20
	4PP (specifikace variant je uvedena v technické dokumentaci)		
Popis a určení funkce výrobku:	Pasivní preventivní antidekubitní matrace určená k použití ve zdravotnictví, pečovatelské a domácí péči. Toto ES prohlášení o shodě se také vztahuje na všechna použitelná příslušenství		
Klasifikace výrobku jako prostředku zdravotnické techniky:	Třída I nesterilní, bez měřicí funkce, dle příl. 9 nařízení vlády č. 54/2015 Sb. – pravidlo 1.		

A) Prohlášení

Prohlašuji, že uvedený výrobek je za podmínek obvyklého použití v souladu s návodem výrobce k obsluze bezpečný, účinný a vhodný pro poskytování zdravotní péče, a že byla přijata opatření, kterými je zabezpečena shoda všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a se základními požadavky nařízení vlády, která se na něj vztahují, uvedených v odstavci B.

B) Splněné technické požadavky předpisů

Vlastnosti tohoto výrobku splňují technické požadavky, které se na něj vztahují a které jsou uvedeny v platném znění Nařízení vlády č. 54/2015 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na zdravotnické prostředky.

C) Způsob posouzení shody

Posouzení shody bylo provedeno postupem stanoveným dle přílohy 7 Nařízení vlády č. 54/2015 Sb. v platném znění.

D) Technické normy použité při posouzení shody výrobku

Uvedený výrobek odpovídá těmto harmonizovaným technickým normám: ISO 10993-5:2009, ISO 10993-10:2010 a neharmonizovaným normám: BS 7175:1989, které byly použity při posuzování shody.

Ing. Tomáš Kolář
výkoný ředitel




15 Poznámky

[illegible]

1 User Manual Structure

1.1 Warning Notices

1.1.1 Types of Warning Notices

Warning notices are differentiated by the type of danger using the following key words:

- Caution - risk of material damage.
- Warning - risk of physical injury.
- Danger - risk of fatal injury.

1.1.2 Structure of Warning Notices

 SIGNAL WORDS!
Type and source of danger!
⇒ Measures to avoid the danger.

1.2 Other Symbols

1.2.1 Instructions

Structure of instructions:

- ❖ Perform this step.
- Result, if necessary.














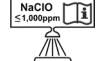





1.2.2 Lists

Structure of bulleted lists:

- List level 1
 - List level 2

2 Used Symbols and Labels

2.1 Symbols and Labels on the Product

	Read user manual
	Attention
	CE mark of conformity with EU regulation
	Machine wash at 71 deg. Centigrade for 3 minutes
	Do not bleach.
	Tumble dry on low heat setting.
	Do not wring.
	Do not iron.
	Gentle dry cleaning with PCE (perchlorethylen).
	Do not use a cleaner containing Phenol.
	Cover Materials are Fire Retardant to BS7175, Sources 0, 1 and 5
	Regularly inspect the inside of the cover for contamination.
	Handwash with detergent. Initial temperature of hot water should not exceed 50 deg. Centigrade.
	Disinfect using solution containing <1000 ppm of Chlorine (see Cleaning/Disinfection).
	Rinse with water.
	Dry.
	Weight limit of mattress.
	Symbol for turning and rotating the mattress. See chapter "Using the Mattress."
	Identification and wash label.

3 Safety and Dangers

3.1 Safety Instructions

Use:

- ❖ It is necessary to read the user manual before using the mattress and perform maintenance according to the user manual.
- ❖ Follow the instructions carefully.
- ❖ Do not use a damaged mattress.
- ❖ If possible, check the mattress daily or between changing patients.
- ❖ Before positioning the patient the user must verify the condition of the mattress.
- ❖ Single sided mattresses are only to be used with the screen printing uppermost, and, if necessary, to check the mattress core has the profiling uppermost.
- ❖ The mattress must not be used if failures have been found that can do harm to the patient or mattress.
- ❖ The selection of the correct mattress type and application of the mattress must always be consulted with qualified clinical professional, especially in the case of an injury of the head, spinal cord or backbone.
- ❖ A patient with the indication of a higher risk of pressure ulcers than the mattress is designed for must not be placed on the mattress.
- ❖ Anti-decubitus mattresses are designed for the prevention and treatment of decubitus and this is why it is necessary to monitor the condition of the patient and his/hers skin continuously and to change his/hers position to prevent stressing risk and affected parts of his/hers body.
- ❖ The mattress must not be laid on the mattress platform if there is a danger the mattress could be disturbed or the cover torn with sharp parts of the bed or other sharp objects.
- ❖ During using of the mattress it is necessary to monitor the condition of the mattress core to ensure that it is not permanently compressed which will reduce the anti-decubitus properties of the product.
- ❖ Prolonged exposure of light can change the color tone of the mattress core. This change has no effect on physical properties of the mattress core. Because the polyurethane foams can have different colours. This has no effect on physical properties of the mattress core.
- ❖ The mattress cover may shrink slightly or its colour may fade. The mattress is still suitable for use provided the cover does not become a very tight fit (i.e can still bend under gentle pressure) and shows no signs of damage to the top coating.
- ❖ All mattresses with PU covers are fully waterproof and must not be covered with an additional waterproof sheet as this will stop its moisture vapour permeability function of mattress cover.
- ❖ Do not put the bed into Trendelenburg or Anti-Trendelenburg position, when the bed-ends are removed unless the bed frame is fitted with a retaining method to prevent the mattress from sliding up/down the bed when it at such angles.
- ❖ The mattress must be placed on suitable type of mattress platform according to the size of gaps between parts of mattress platform, which should not exceed 4 cm.
- ❖ If the mattress platform has not features to provide ventilation to the base of the mattress, then the mattress should be regularly lifted and the base allowed to dry/breathe before further use. This will prevent moisture damage to the base cover and extend the life of the mattress.
- ❖ Continually loaded mattress has shorter lifetime period.

3.2 Contraindications

Mattresses are contraindicated for the following types of patients:

- patient with higher risk of pressure ulcers than the mattress is designed for
- patients with higher weight than mattress weight limit

3.3 Purpose of Use

Passive mattresses intended for medical beds. Their purpose is good weight distribution of lying person (patient) which contributes to prevention of pressure ulcers creation.

3.4 Conditions of Use

Mattresses must be used and stored in indoor environment where:

- The surrounding temperature is between +10 °C and +40 °C
- The relative humidity is between 30% and 75%
- The atmospheric pressure is between 795 hPa and 1060 hPa

4 Standards and Regulations

The mattresses comply with the following standards and directives:

- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- BS 7175:1989 (cover)
- BS 7177:2008+A1:2011 (mattress)
- ČSN EN 597-1:2016
- ČSN EN 597-2:2016

5 Variants

EffectaCare 10
 EffectaCare 20
 EffectaCare 20+ bariatric
 EffectaCare 20 paediatric
 PrimaCare 10
 PrimaCare 20
 CliniCare 10
 CliniCare 10 paediatric
 CliniCare 20
 CliniCare 20+ bariatric
 CliniCare 30

6 Delivery

CAUTION!

Damage to the mattress due to incorrect use!

- It is necessary to let mattress restore for at least 48 hours if the mattress is delivered in transport (compressed) packaging.
- Mattress cannot be in transport (compressed) packaging for more than 1 month. Mattress may lose its qualitative properties by violating this instruction.
- Mattress must be unpacked from the transport (compressed) packaging right after delivery.

The mattresses may be delivered in transport (compressed) packaging. This packaging is used for saving space when transporting and delivering mattress to the customer.

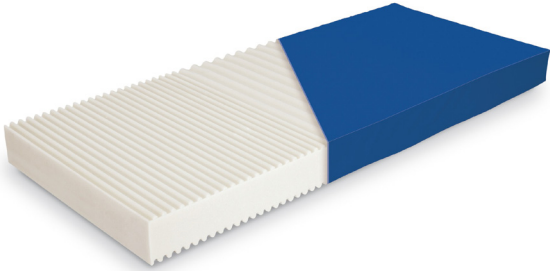



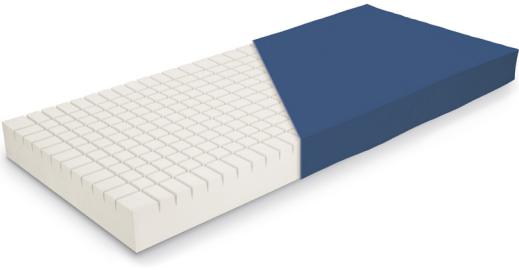

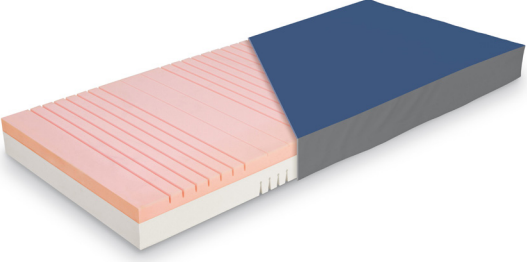

Shape of compressed packaging:




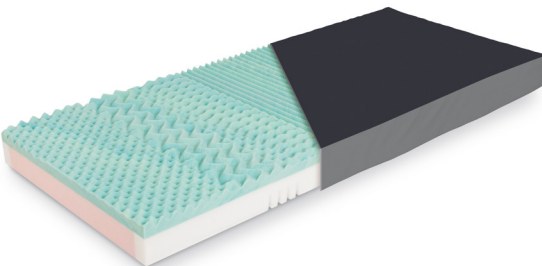
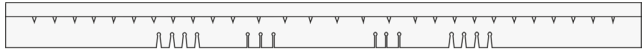
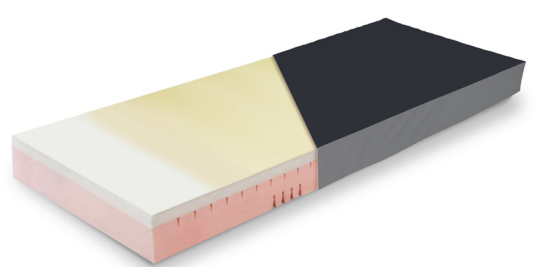
- Shape: cylinder
- Diameter of cylinder: 30-40 cm according to the height of mattress
- Package size: mattress width + approx. 5 cm

In case of mattress delivery in compressed packaging, restore the mattress as follows:

- ❖ Open the package cover.
 - ❖ Remove mattress from the package.
 - ❖ Place mattress on the flat surface.
 - ❖ Let the mattress restore to its original condition for approx. 48 hours.
- It is possible to start using mattress after 48 hours.

7 Description of Mattresses

Mattress name + picture	Mattress construction and description
EffectaCare 10 	 <p>The standard single-layer mattress designed for use in medical, nursing and home care. The mattress is designed for patients up to second degree risk* of developing pressure ulcers. Mattress is made of polyurethane foam with a washable, waterproof coating. The cover is sewn, made of biaxially elastic, breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located on long and short side.</p>
EffectaCare 20 	 <p>A single-layer mattress designed for use in medical, nursing and home care. The mattress is designed for patients up to second degree* risk of developing pressure ulcers. The mattress has two sided cutting. Cutting on the bottom of the mattress ensures that the mattress is very well adapted to the shape of the bed when positioning the patient. Cutting on top of the patient ensures patient comfort. Mattress is made of polyurethane foam with a washable, waterproof cover. The cover is sewn, made of biaxially elastic, breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located on long and short side.</p>
PrimaCare 10 	 <p>A preventive single-layer mattress designed for use in medical, nursing and home care. The mattress has longitudinal and transversal cutting on its whole surface. Cutting are concentrated in places that are most burdened by the weight of the patient. Given the technology described above, mattress is suitable for patients up to third degree* risk of developing pressure ulcers. Mattress is made of cold polyurethane foam with a washable, waterproof cover. The cover is sewn, made of four-way elastic (top cover and sides), breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located on long and short side.</p>
PrimaCare 20 	 <p>Preventive layered antidecubitus mattress suitable for use in health care, nursing and home care. Laying surface is made of cold polyurethane foam, bottom side is made of polyurethane foam. The mattress has two sided transversal cutting. Cutting on the bottom of the mattress ensures that the mattress is very well adapted to the shape of the bed when positioning the patient. Cutting on top of the mattress ensures patient comfort. Mattress is suitable for patients up to third degree* risk of developing pressure ulcers. The mattress is delivered with washable, waterproof cover. The cover is composed of all welded joints, made of four-way elastic (top cover and sides), breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located all around the periphery of mattress cover.</p>

Mattress name + picture	Mattress construction and description
CliniCare 10	
	<p>Preventive three-layer antidecubitus mattress made of cold, polyurethane and memory foam with recommended use primarily in healthcare. Head and heel zones are made of perforated memory foam. The mattress is divided into three zones. The head zone, the heel zone and the zone for patient's body. Head zone and heel zone are composed of three foams different densities, hardness and profiling. In both zones are perforated cuts from memory foam. In the zone for the patient's body is transversal cutting. All of above mentioned unique technologies have been used to reach maximum patient comfort. Cutting on the bottom of the mattress ensures that the mattress is very well adapted to the shape of the bed when positioning the patient. Mattress edges are from stiffer foam, which provides greater stability for the patient and the necessary support when sitting on the edge of the bed. Given the technology described above, mattress is suitable for patients up to fourth degree* risk of developing pressure ulcers. The mattress is delivered with washable, waterproof cover. The cover is composed of all welded joints, made of four-way elastic (top cover and sides), breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located all around the periphery of mattress cover.</p>
CliniCare 20	
	<p>Preventive combined antidecubitus mattress made of cold and polyurethane foams with stiffed edges, laying surface made of visco elastic foam with high density weight and with seven zones of profilation. Mattress is recommended to use primarily in healthcare. The mattress is composed of three types of foams. The bottom foam layer and a stiffer foam layer, which is placed on the edge of mattress, are covered by a layer of seven zone profile from viscoelastic foam. All zones are deployed to ensure maximum support for the patient at all risky locations. Viscoelastic foam is perfectly adapted to each patient, which guarantees its superior comfort. Cutting on the bottom of the mattress ensures that the mattress is very well adapted to the shape of the bed when positioning the patient. Mattress edges are from stiffer foam, which provides greater stability for the patient and the necessary support when sitting on the edge of the bed. Given the technology described above, mattress is suitable for patients up to fourth degree* risk of developing pressure ulcers. The mattress is delivered with washable, waterproof cover. The cover is composed of all welded joints, made of biaxially elastic, breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located all around the periphery of mattress cover.</p>
CliniCare 30	
	<p>Preventive combined antidecubitus mattress with THERMIC effect with recommended use primarily in healthcare. The mattress is composed of two types of foams. The lower layer of the mattress is made of classical foam with cutting on both sides of the foam. Due to cutting on the loading foam, mattress responds better when the patient lies down on the mattress. Cutting on the bottom of the mattress ensures that the mattress is very well adapted to the shape of the bed when positioning the patient. The upper foam is viscoelastic with THERMIC effect, to ensure maximum comfort for the patient. THERMIC effect is the latest technological innovation that due to abilities of special foam, effectively directs the heat generated by the patient and thus contributes to significantly reduce the likelihood of developing pressure ulcers. Given the technology described above, mattress is suitable for patients up to fourth degree* risk of developing pressure ulcers. The mattress is delivered with washable, waterproof cover. The cover is composed of all welded joints, made of biaxially elastic, breathable fabric that contains antibacterial ingredient. The zipper is located all around the periphery of mattress cover.</p>

*with an appropriate turning and re-positioning regime

8 Using the Mattress

8.1 Turning and Rotating the Mattress

! CAUTION!

Damage to the mattress due to incorrect mattress platform shapes and dimensions!

- ☞ Always consider shape and dimensions of the mattress platform for which the mattress will be used.

! CAUTION!

Damage to the mattress due to not turning/rotating mattress in regular intervals!

- ☞ It is necessary to turn/rotate mattress in regular intervals to avoid permanent deformation of the mattress core and to extend service life of the mattress

! WARNING!

Risk of injuring the patient due to incorrect placement of the patient on the mattress!

- ☞ Patient must be always laid on the surface with screen printing (e.g. numbers 1, 2, 3 & 4).

Mattresses may be single-sided or double-sided according to the mattress type.

Single-sided mattresses have numbers 1 and 2 in the corners of top surface and can only be rotated not turned.

Double-sided mattresses have numbers 1 and 2 in the corners of top surface and number 3 and 4 in corners of the bottom surface. Both surfaces of the mattress can be used as the mattress can be turned and rotated.

When replacing the mattress cover on single sided types make sure that the protective flap on the cover zip is correctly positioned to prevent fluid entering via the zip as shown in Fig. 1.

To maintain performance of the mattress it is necessary to rotate the mattress or if the mattress is double-sided then also turn the mattress regularly. Recommended interval of rotating/turning is once a month. This is preventive measure against permanent deformation of the mattress core. When rotating or turning mattress, always grab mattress from bottom side (Fig. 2). Never manipulate with mattress by grabbing it by its seams. This may cause damaging the cover and risk of fluids penetrating into the mattress core.

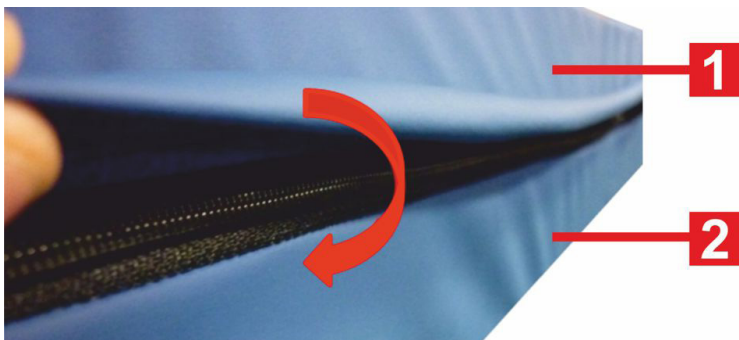


Fig. 1 Correct placement of zip cover (cover over zip)

1. Top cover
2. Base cover

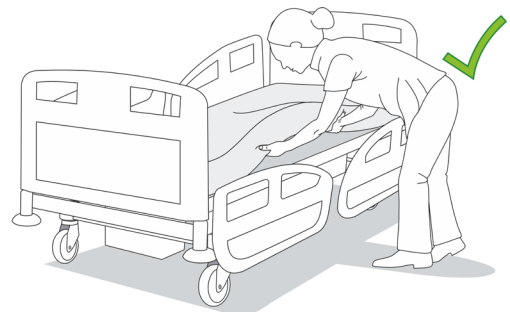


Fig. 2 Manipulation with mattress

8.1.1 Rotating

Rotating mattress (Fig. 3 – position 1) means exchanging the position of head and foot end of the mattress.

8.1.2 Turning

Turning mattress (Fig. 3 – position 2) means exchanging the top and bottom surface. Turning is only possible for double-sided mattresses. Mattress types can be found in chapter “Technical Specifications.”

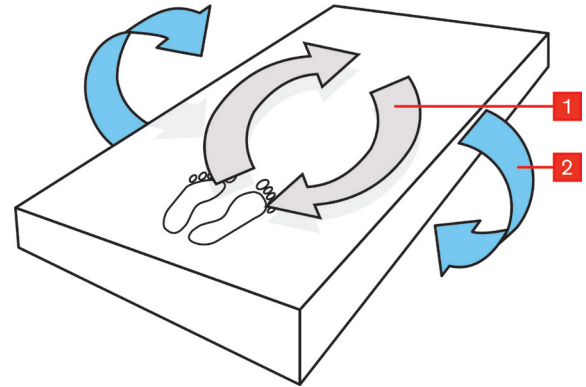


Fig. 3 Rotating and turning of mattress

8.2 Mattress Distinctions

Single-sided mattress
(number 1 and 2 only)

Double-sided mattress

(top surface)

(bottom surface)

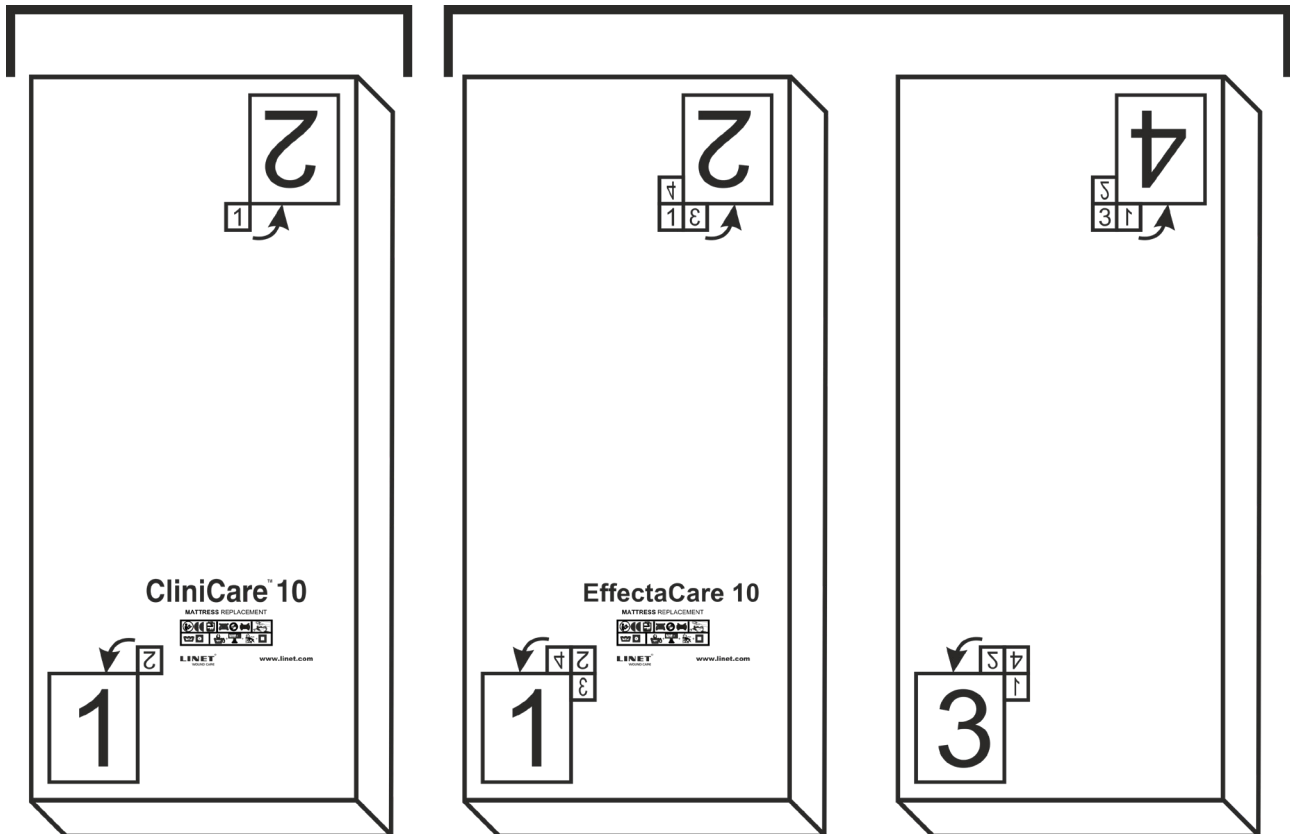


Fig. 4 Mattress types

9 Technical Specifications

	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Material of Foam	polyurethane foam	polyurethane foam	polyurethane foam
Material of Cover			
Backing	100% polyester	100% polyester	100% polyester
Coating	100% polyurethane	100% polyurethane	100% polyurethane
Hydrostatic head	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Mattress shape	square	square	square
Cover	water resistant and vapour permeable antibacterial additive - silver		
Single / Double-sided	double-sided	single-sided	single-sided
Load limit	Load limit, weight and height of mattress differs according the model number of mattresses. For information about specific mattress please look at serial label located inside mattress cover.		
Weight of mattress			
Height of mattress			
Risk of pressure ulcers creation (depending on patient's condition)*	Up to risk II	Up to risk II	Up to risk III
Mattress type	standard, antidecubitus	preventive, antidecubitus	preventive, antidecubitus
Warranty of Foam*	1 year	1 year	2 years
Warranty of Cover**	1 year	1 year	2 years

	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Material of Foam	cold and polyurethane foam	cold, polyurethane and memory foam	viscoelastic, cold and polyurethane foam
Material of Cover			
Backing	100% polyester	100% polyester	100% polyester
Coating	100% polyurethane	100% polyurethane	100% polyurethane
Hydrostatic head	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Mattress shape	square	square	square
Cover	water resistant and vapour permeable antibacterial additive - silver		
Single / Double-sided	single-sided	single-sided	single-sided
Load limit	Load limit, weight and height of mattress differs according the model number of mattresses. For information about specific mattress please look at serial label located inside mattress cover.		
Weight of mattress			
Height of mattress			
Risk of pressure ulcers creation (depending on patient's condition)*	Up to risk III	Up to risk IV	Up to risk IV
Mattress type	preventive, antidecubitus	preventive, antidecubitus	preventive/combined antidecubitus
Warranty of Foam*	2 years	2 years	2 years
Warranty of Cover**	2 years	2 years	2 years

*with an appropriate turning and re-positioning regime

**while respecting the proper usage and cleaning instructions (according chapter "Cleaning/Disinfection")

General foam tolerances:

- Length: ± 10mm
- Width: ± 5mm
- Height: ± 5mm

10 Cleaning/Disinfection

⚠ CAUTION!

Incorrect cleaning/disinfection can damage the mattress!

- ➡ Do not use pressure or steam cleaners.
- ➡ Follow the instructions and observe the dosages recommended by the manufacturer.
- ➡ Ensure that disinfectants are selected and applied by qualified hygiene experts only.

10.1 General Guidance

For safe and gentle cleaning:

- ❖ Do not use any strong acids or alkalines, (optimum pH range 6 – 8. Do not exceed pH of 9).
- ❖ Only use detergents that are suitable for cleaning medical equipment.
- ❖ Do not use abrasive powders, steel wool, or other material and cleaning agents that might damage the mattress. Do not scrub mattress surface.
- ❖ Never use any corrosive or caustic detergents.
- ❖ Never use detergents that deposit calcium carbonate.
- ❖ Never use detergents with solvents that might affect the structure and consistency of the plastics (benzene, toluene, acetone etc.).
- ❖ Use only hospital-approved cleaners and observe local directives concerning infection control.
- ❖ Always rinse with water after cleaning and dry thoroughly before use.
- ❖ Observe local directives concerning infection control.

Mattress parts to be cleaned	Recommended Cleaning Agents (General cleaning)
Top Cover , Bottom Cover	Standard hospital detergents, Alcohol or Quaternary Ammonium based disinfectants, Chlorine based disinfectants containing up to 1000 ppm Chlorine, followed by rinsing with water and drying thoroughly before use.
	Decontamination: Blood spills/C-diff. etc Chlorine based disinfectants containing up to 10,000 ppm Chlorine. Dwell time on surface at 10,000 ppm of 5 minutes, followed by rinsing with water and drying thoroughly before use.
Mattress Core	Do not clean!

Due to the variety of laundry equipment, chemicals and conditions in use, customers should satisfy themselves through pre-testing. It is essential that cover be thoroughly rinsed and dried after all cleaning procedures and before storage or reuse. Wet or damp PU surfaces are more prone to mechanical damage than when dry.

As stated above, after application of a suitable cleaner, the surface must be rinsed with water and dried before use. (Even if the cleaner instructions say that this is not required). This prevents a build-up of chemicals on the mattress surface which could be reactivated during use and affect biocompatibility.

NOTE: Continued use of high concentration, chlorine-based disinfectants may significantly reduce the performance and the working life of a coated material.

Type of Cleaning	Parts to be cleaned
Routine Cleaning and Disinfection	■ external of mattress cover
Full Cleaning and Disinfection	■ external of mattress cover

10.2 Routine Cleaning and Disinfection

Cleaning the mattress:

- ❖ Check mattress cover top for any signs of damage or for liquid ingress.
- ❖ Replace or repair and completely disinfect mattress cover top if damaged. Also check if the mattress core is not contaminated. In case of core contamination, do not use the mattress and dispose the core.
- ❖ Leave mattress cover on mattress.
- ❖ Clean with 50 °C warm water with cleaning detergent.
- ❖ Rinse mattress with cold water.
- ❖ Let mattress air dry or wipe dry.
- ❖ Wipe mattress with disinfectant and rinse mattress with cold water.
- ❖ Let mattress dry or wipe dry.

10.3 Complete Cleaning and Disinfection

Cleaning Top/Bottom Cover:

Use standard hospital detergents, Alcohol based cleaners or Quaternary Ammonium based disinfectants. Suitable Chlorine based cleaners can be used at a concentration of 1000ppm. Stronger concentrations of chlorine can be used if required, (up to 10,000ppm), with a maximum dwell time of five minutes followed by rinsing with water and drying thoroughly before use..

After application of a suitable cleaner, the surface should be rinsed with water and dried before use. (Even if the cleaner instructions say that this is not required). This prevents a build up of chemicals on the mattress surface that could reactivate during use and affect biocompatibility.

Cleaning the mattress:

- ❖ Check mattress cover top and base for any signs of damage.
- ❖ Replace or repair and completely disinfect mattress cover top and base if damaged. Also check if the mattress core is not contaminated. In case of core contamination, do not use the mattress and dispose the core.
- ❖ Leave mattress cover on mattress.
- ❖ Clean all mattress cells and pipes with 50 °C warm water with cleaning detergent.
- ❖ Rinse mattress with cold water.
- ❖ Let mattress air dry or wipe dry.
- ❖ Wipe mattress with disinfectant.
- ❖ Rinse mattress with cold water.
- ❖ Let mattress air dry or wipe dry.

Machine washing of the top/base mattress covers:

- ❖ Remove cover (see Removing the Mattress Cover).
- ❖ If machine washing mattress top/base covers, the temperature should be raised during the wash cycle, to 65°C/149°F, for 10 -15 minutes, or 71°C/160° F, for 3 - 10 minutes, using hospital approved detergents and rinsing agents.
- ❖ Dry cover in tumble dryer at low temperature.

NOTE: Maximum wash temperature 75°C/167°F.

10.4 Mattress Core

The entire core of the mattress does not require any major cleaning. The core does not need disinfection. Once a month it is recommended to ventilate the mattress core (remove the mattress cover and leave the mattress core on ventilated area for 12 -24 hours). The mattress core cannot be washed by water or by disinfection.

10.5 Removing the Mattress Cover

- ❖ Carefully open zippers under side skirt of mattress cover.
- ❖ Remove top surface cover. Inspect cover and clean if necessary.
- ❖ Remove bottom surface cover (this only relates to mattresses with 360° zip).

After cleaning the mattress cover:

- ❖ Reinstall mattress cover by reversing the process described above.

NOTE: Cover of single-sided mattress must be put back on the foam core in the correct way (i.e. profiled side of the mattress must be uppermost, screen printed side of the cover must be uppermost) (see Description of Mattresses).

NOTE: Cover must be returned on the original core from which it was removed. Identification of mattresses cores can be found in chapter "Technical Specifications."

10.6 Cover Cleaning and Disinfection Overview

Cover (Top & Base) Cleaning & Disinfection Requirements	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Machine washable cover	min. 71°C for 3 min.		
Tumble dry	low temperature 1 hour max		
1000 ppm chlorine	max exposure before rinsing 30 min.		
10,000 ppm chlorine	max exposure before rinsing 5 min.		

Cover (Top & Base) Cleaning & Disinfection Requirements	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Machine washable cover	min. 71°C for 3 min.		
Tumble dry	low temperature 1 hour max		
1000 ppm chlorine	max exposure before rinsing 30 min.		
10,000 ppm chlorine	max exposure before rinsing 5 min.		

11 Storage

When mattress is not in use:

- ❖ Clean and disinfect mattress.
- ❖ Let the mattress dry completely.
- ❖ Pack in suitable cover.
- ❖ Store in a place suitable for medical devices.

NOTE: Never store more than a 5 pieces of mattress on themselves for long time. Long time storage is considered storage longer than 14 days since the delivery date. Failure to comply this instruction may lead to the damage of the mattress.

12 Disposal

12.1 Environmental Protection

Linet® is aware of the important role that the protection of our environment plays for future generations.

The materials of this product are environmentally compatible. It does not contain hazardous substances on the basis of cadmium, mercury, asbestos, PCB or CFC.

All waste packaging left over from when the product is made operational is marked in accordance with the legal regulations on packaging. Sort the waste packaging, which is left over once the product is made operational by following the graphic symbols and deliver it to a person authorized to further utilize it.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our environment.



12.2 Disposal

12.2.1 Within Europe



To dispose the appliance:

- ❖ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ❖ Fines may be imposed under national regulations if an incorrect procedure for waste removal is used.

Protect your health and the environment. Thank you.

13 Warranty

Linet® will only be held responsible for the safety and reliability of products that are regularly serviced and used in accordance with the safety guidelines.

Should a serious defect arise that cannot be repaired during maintenance:

- ❖ Do not continue to use mattress.

Those products are covered by a 12-24 month warranty from the date of purchase. The length of warranty for each type of mattress and core is stated in chapter "Technical Specifications". The warranty covers all material and manufacturing-related failures and errors. Failures and errors caused by incorrect use and external effects are not covered. Justified complaints will be fixed free of charge during the warranty period. Proof of purchase, with the date of purchase, is required for all warranty service. Our standard terms and conditions apply.

14 EC Declaration of Conformity



EC CONFORMITY DECLARATION	Number	PSEN0022
	Version	01

Date and place of issue: 09. 07. 2015, Želevčice

Conformity declaration issued by:

Commercial name	Linet spol. s r. o.
Registered address	Želevčice 5, 274 01 Slaný, Czech Republic
Reg. No.	00507814
Telephone	+420 312 576 111
Fax	+420 312 522 668

As the producer of the product - name (brand):	EffectaCare, CliniCare, PrimaCare		
Variants of the product:	EffectaCare 10	CliniCare 10	PrimaCare 10
	EffectaCare 20	CliniCare 20	PrimaCare 20
		CliniCare 30	
	4PP (Variants are specified in the technical documentation of the product).		
Description and function designation:	Passive preventive antidecubitus mattress for medical, nursing and home care. This EC conformity declaration also covers all applicable accessories.		
Classification of the product as the medical device:	Class I nonsterile, without measuring function, according to annex IX MDD 93/42/EEC – rule 1		

A) Declaration

I declare that the said product is safe under the conditions of common use in compliance with the instructions and that measures have been taken to ensure the conformity of all the products brought to market with basic requirements of directives related thereto, stated in paragraph B.

B) Fulfilled technical requirements of related regulations

This product's characteristics comply with the technical parameters related to it and stated in MDD 93/42/EEC which stipulates the technical parameters for healthcare products.

C) Means of assessing conformity

Conformity was assessed by the procedure stated MDD 93/42/EEC, Annex VII

D) Used standards for product conformity assessment

The said product fulfills the requirements of these harmonized technical standards: ISO 10993-5:2009, ISO 10993-10:2010 and non-harmonized technical standards: BS 7175:1989. which were used for assessing of conformity

Ing. Tomáš Kolář
managing director




[illegible]

1 Aufbau Benutzerhandbuch

1.1 Warnhinweise

1.1.1 Arten der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich je nach der Art der Gefahr und verwenden folgende Signalworte:

- Vorsicht - warnt vor Sachschäden.
- Warnung - warnt vor Körperverletzung.
- Gefahr - warnt vor Lebensgefahr.

1.1.2 Aufbau der Warnhinweise

 SIGNALWÖRTER!
Art und Quelle der Gefahr!
➡ Maßnahmen, um die Gefahr zu vermeiden.

1.2 Andere Symbole

1.2.1 Anweisungen

Aufbau der Anweisungen:

- ❖ Führen Sie diesen Schritt durch.
Ergebnisse, falls erforderlich.




















1.2.2 Listen

Aufbau der Aufzählungen:

- Liste Stufe 1
 - Listenebene 2

2 Verwendete Symbole und Aufkleber

2.1 Symbole und Zeichen am Produkt

	Benutzerhandbuch lesen
	Mögliche Gefahr
	CE-Zeichen der Konformität mit EU-Verordnung
	In der Maschine waschen bei 71 Grad Celsius für 3 Minuten
	Kein Bleichmittel verwenden.
	Bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
	Nicht auswringen.
	Nicht bügeln.
	Sanfte Trockenreinigung mit PCE (Perchloräthylen).
	Keine Phenol-haltigen Reinigungsmittel verwenden.
	Bezugmaterial ist feuerhemmend gemäß BS7175, Quellen 0, 1 und 5.
	Prüfen Sie das Innere des Bezugs regelmäßig auf Verschmutzung.
	Mit Waschmittel von Hand waschen. Die Ausgangstemperatur des Warmwassers sollte 50 °C nicht übersteigen.
	Mit Lösung desinfizieren, die < 1000 ppm Chlor enthält (siehe Reinigung/Desinfektion).
	Mit Wasser ausspülen.
	Trocknen.
	Lastgrenze Matratze.
	Symbol für das Drehen und Rotieren der Matratze. Siehe Kapitel „Verwendung der Matratze.“
	Kennschild und Waschetikett

3 Sicherheit und Gefahren

3.1 Sicherheitsvorschriften

Gebrauch:

- ❖ Bitte lesen Sie das Benutzerhandbuch vor Gebrauch der Matratze durch, und führen Sie Pflege und Instandhaltung gemäß Benutzerhandbuch durch.
- ❖ Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- ❖ Benutzen Sie keine beschädigte Matratze.
- ❖ Falls möglich, kontrollieren Sie die Matratze täglich oder bei Patientenwechsel.
- ❖ Vor Positionierung des Patienten muss der Benutzer den Zustand der Matratze prüfen.
- ❖ Einseitige Matratzen dürfen nur verwendet werden, wenn sich der Siebdruck oben befindet, und prüfen Sie bei Bedarf, ob der Matratzenkern die Profilierungen an der Oberseite hat.
- ❖ Die Matratze darf nicht benutzt werden, wenn Mängel gefunden wurden, die dem Patienten oder der Matratze Schaden hinzufügen können.
- ❖ Die Auswahl des richtigen Matratzenmodells und der Einsatz der Matratze muss stets mit qualifiziertem klinischem Fachpersonal erörtert werden, besonders bei Verletzungen an Kopf, Rückenmark oder Rückgrat.
- ❖ Patienten mit Anzeichen für ein höheres Dekubitusrisiko als das, für die die Matratze vorgesehen ist, dürfen nicht auf die Matratze gelegt werden.
- ❖ Antidekubitusmatratzen dienen der Prävention und Behandlung von Dekubitus, und deshalb muss der Zustand des Patienten und seiner Haut ununterbrochen überwacht und seine Position geändert werden, um dem Risiko der Strapazierung der betroffenen Teile seines Körpers vorzubeugen.
- ❖ Die Matratze darf nicht auf die Liegefläche platziert werden, wenn das Risiko besteht, die Matratze könnte beschädigt werden. oder der Bezug könnte mit scharfen Bettteilen oder anderen spitzen Gegenständen eingerissen werden.
- ❖ Bei Verwenden der Matratze muss der Zustand des Matratzenkernes überwacht werden, um sicherzugehen, dass er nicht dauerhaft zusammengedrückt wird, was die Antidekubitus-Eigenschaften des Produktes verringert.
- ❖ Eine länger andauernde Einwirkung von Licht kann den Farbton des Matratzenkerns verändern. Diese Veränderung beeinflusst nicht die physikalischen Eigenschaften des Matratzenkerns. Denn Polyurethan-Schäume können verschiedene Farben haben. Dies beeinflusst nicht die physikalischen Eigenschaften des Matratzenkerns.
- ❖ Der Matratzenbezug kann etwas schrumpfen, und seine Farbe kann verblassen. Die Matratze ist immer noch für die Verwendung geeignet, vorausgesetzt der Bezug sitzt nicht sehr eng (d.h. unter leichtem Druck kann sich die Matratze noch verbiegen) und zeigt keine Anzeichen von Beschädigung an der oberen Schicht.
- ❖ Alle Matratzen mit PU-Bezug sind absolut wasserdicht und dürfen nicht mit einem zusätzlichen wasserdichten Laken bedeckt werden, da diese die Funktion der Durchlässigkeit von Feuchtigkeit und Dampf des Matratzenbezugs verhindert.
- ❖ Bringen Sie das Bett nicht in die Trendelenburg oder Anti-Trendelenburg-Position, wenn die Bettenden entfernt sind, es sei denn der Bettrahmen mit einer Haltemethode ausgestattet, die verhindert, dass die Matratze auf dem Bett hinauf- bzw. herunterrutscht, wenn sie in derartigen Neigungswinkeln eingesetzt wird.
- ❖ Die Matratze muss auf eine geeignete Art von Liegefläche entsprechend der Größe der Abstände zwischen den Teilen der Liegefläche platziert werden, die 4 Zentimeter nicht übersteigen sollten.
- ❖ Hat die Liegefläche keinen Bestandteil, der ein Lüften der Unterseite der Matratze erlaubt, dann sollte die Matratze regelmäßig angehoben werden, damit die Unterseite vor weiterem Gebrauch trocknen/atmen kann. Dieses verhindert Feuchtigkeitsschäden an der Unterseite des Bezugs und verlängert die Lebensdauer der Matratze.

3.2 Kontraindikationen

Matratzen sind für folgende Arten von Patienten kontraindiziert:

- Patient mit einem Dekubitusrisiko, das das Risiko, für das die Matratze vorgesehen ist, übersteigt
- Patienten mit einem höheren Gewicht als die Gewichtsbeschränkung der Matratze

3.3 Verwendungszweck

Passive Matratzen mit erhöhtem Antidekubitus-Effekt dienen einer guten Verteilung des Gewichts der liegenden Person (Patient), was zur Verhinderung der Entstehung von Druckgeschwüren beiträgt.

3.4 Nutzungsbedingungen

Matratzen müssen in Innenräumen benutzt und gelagert werden, wo:

- Die Umgebungstemperatur zwischen + 10 °C und + 40 °C liegt
- The relative Luftfeuchtigkeit zwischen 30 % and 75 % liegt
- Der atmosphärische Druck 795 hPa bis 1060 hPa beträgt

4 Normen und Vorschriften

Die Matratzen erfüllen die folgenden Normen und Richtlinien:

- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- BS 7175:1989 (Bezug)
- BS 7177:2008+A1:2011 (Matratze)
- ČSN EN 597-1:2016
- ČSN EN 597-2:2016

5 Varianten

EffectaCare 10
EffectaCare 20
EffectaCare 20+ bariatric
EffectaCare 20 paediatric
PrimaCare 10
PrimaCare 20
CliniCare 10
CliniCare 10 paediatric
CliniCare 20
CliniCare 20+ bariatric
CliniCare 30

6 Lieferung

⚠ VORSICHT!

Schäden an der Matratze durch unsachgemäße Verwendung!

- ➡ Für die Wiederherstellung der Matratze müssen mindestens 48 Stunden vorgesehen werden, wenn die Matratze (in komprimierter) Transportverpackung geliefert wird.
- ➡ Die Matratze darf nicht länger als 1 Monat in (komprimierter) Transportverpackung verbleiben. Bei Nichtbeachten dieser Anweisungen kann die Matratze ihre qualitativen Eigenschaften verlieren.
- ➡ Die Matratze muss direkt nach der Anlieferung aus der (komprimierten) Transportverpackung ausgepackt werden.

Die Matratzen können (im komprimierter) Transportverpacken geliefert werden. Diese Art der Verpackung wird verwendet, um Kosten zu sparen, wenn Matratzen zum Kunden transportiert und geliefert werden.

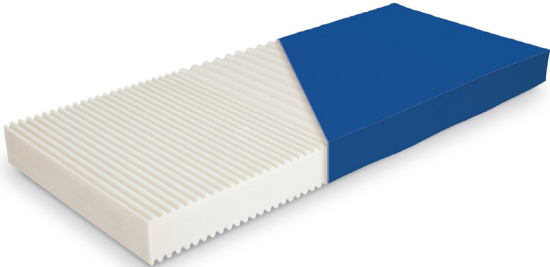

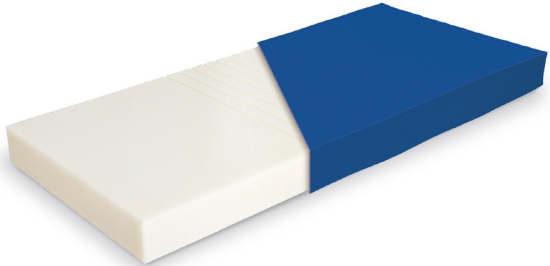

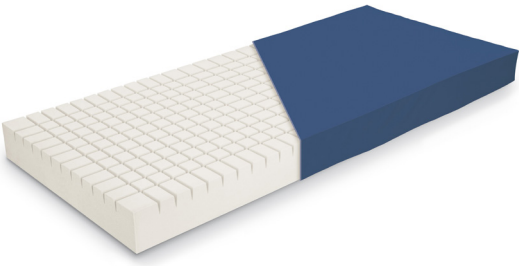

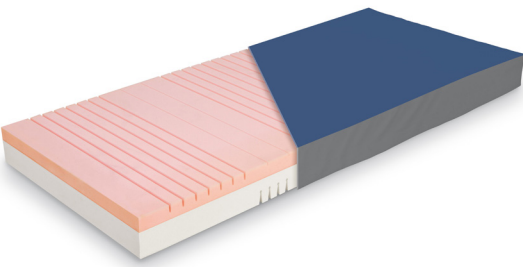

Form der komprimierten Verpackung:



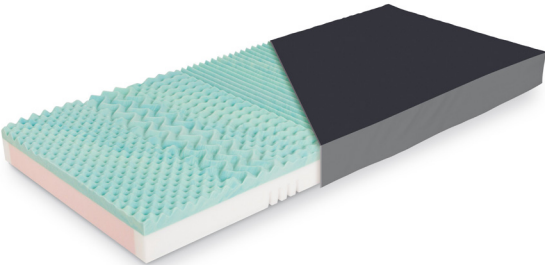
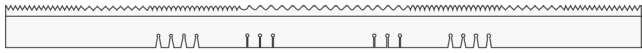
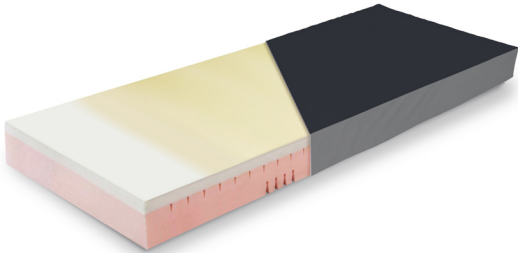

- Form: Zylinder
- Durchmesser des Zylinders: 30 - 40 cm je nach Höhe der Matratze
- Paketgröße: Matratzenbreite + ca. 5 cm

Bei Anlieferung der Matratze in komprimierter Verpackung stellen Sie die Matratze wie folgt wieder her:

- ❖ Öffnen Sie die Paketabdeckung.
 - ❖ Entnehmen Sie die Matratze aus der Verpackung.
 - ❖ Legen Sie die Matratze auf eine flache Oberfläche.
 - ❖ Warten Sie 48 Stunden, bis die Matratze ihren ursprünglichen Zustand erreicht hat.
- Nach 48 Stunden kann die Matratze dann eingesetzt werden.

7 Beschreibung der Matratzen

Name und Abbildung der Matratze	Aufbau und Beschreibung der Matratze
EffectaCare 10 	 <p>Die einlagige Standardmatratze für den Einsatz in der medizinischen Versorgung, Krankenpflege und häuslichen Pflege. Die Matratze ist für Patienten bis zum zweiten Grad beim Risiko* für die Entstehung von Druckgeschwüren konzipiert. Die Matratze besteht aus Polyurethanschaum mit einer abwaschbaren, wasserdichten Beschichtung. Der Bezug ist aus zweiachsig elastischem, atmungsaktivem Gewebe genäht, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss befindet sich auf der langen und der kurzen Seite.</p>
EffectaCare 20 	 <p>Eine einlagige Standardmatratze für den Einsatz in der medizinischen Versorgung, Krankenpflege und häuslichen Pflege. Die Matratze ist für Patienten bis zum zweiten Grad* beim Risiko für die Entstehung von Druckgeschwüren konzipiert. Die Matratze hat einen doppelseitigen Ausschnitt. Der Schnitt auf die Unterseite der Matratze stellt sicher, dass die Matratze sehr gut an die Form des Betts angepasst ist, wenn der Patienten positioniert wird. Der Ausschnitt auf der Patientenseite gewährleistet Komfort für den Patienten. Die Matratze besteht aus Polyurethanschaum mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug. Der Bezug ist aus zweiachsig elastischem, atmungsaktivem Gewebe genäht, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss befindet sich an der langen und an der kurzen Seite.</p>
PrimaCare 10 	 <p>Eine einlagige Präventivmatratze für den Einsatz in der medizinischen Versorgung, Krankenpflege und häuslichen Pflege. Die Matratze hat Längs- und transversale Einschnitte an der gesamten Oberfläche. Die Einschnitte konzentrieren sich an Stellen, die vom Gewicht des Patienten am meisten belastet werden. Dank der oben beschriebenen Technologie eignet sich die Matratze für Patienten mit Risikograd* drei für die Entwicklung von Druckgeschwüren. Die Matratze besteht aus kaltem Polyurethanschaum mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug. Der Bezug ist aus vierfach elastischen (obere Abdeckung und Seiten), atmungsaktivem Gewebe genäht, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss befindet sich an der langen und an der kurzen Seite.</p>
PrimaCare 20 	 <p>Geschichtete Antidekubitus-Präventionsmatratze, die sich für den Einsatz in der Gesundheitspflege, Krankenpflege und häuslichen Pflege eignet. Die Oberfläche besteht aus kaltem Polyurethanschaum, die Unterseite aus Polyurethanschaum. Die Matratze hat doppelseitige transversale Einschnitte. Die Einschnitte auf die Unterseite der Matratze gewährleisten, dass die Matratze sehr gut an die Form des Betts angepasst ist, wenn der Patienten positioniert wird. Die Einschnitte auf der Matratze gewährleisten Komfort für den Patienten. Die Matratze ist für Patienten mit Risikograd* drei für die Entwicklung von Druckgeschwüren geeignet. Die Matratze wird mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug geliefert. Der Bezug besteht aus komplett verschweißten Verbindungen aus vierfach elastischem (obere Abdeckung und Seiten), atmungsaktivem Gewebe, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss führt um gesamten Umfang des Matratzenbezugs herum.</p>

Name und Abbildung der Matratze	Aufbau und Beschreibung der Matratze
CliniCare 10 	 <p>Dreischichtige Antidekubitus-Präventionsmatratze aus kaltem Polyurethan und Memory-Schaum, deren Einsatz hauptsächlich für die Gesundheitsversorgung empfohlen wird. Kopf- und Fußbereiche bestehen aus perforiertem Memory-Schaum. Die Matratze ist in drei Bereiche aufgeteilt. Kopfbereich, Fußbereich und der Bereich für den Körper des Patienten. Kopf- und Fußbereich bestehen aus drei Schäumen unterschiedlicher Dichte, Härte und Profilierung. In beiden Bereichen sind perforierte Einschnitte im Memory-Schaum. Im Bereich für Körper des Patienten sind transversale Einschnitte. Alle oben erwähnten einzigartigen Technologien wurden eingesetzt, um dem Patienten maximalen Komfort zu bieten. Die Einschnitte auf die Unterseite der Matratze gewährleisten, dass die Matratze sehr gut an die Form des Betts angepasst ist, wenn der Patient positioniert wird. Die Matratzenränder sind aus festem Schaumgummi, der dem Patienten höhere Stabilität und den beim Sitzen auf dem Bettrand erforderlichen Halt bietet. Dank der oben beschriebenen Technologie eignet sich die Matratze für Patienten mit Risikograd* vier für die Entwicklung von Druckgeschwüren. Die Matratze wird mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug geliefert. Der Bezug besteht aus komplett verschweißten Verbindungen aus vierfach elastischem (obere Abdeckung und Seiten), atmungsaktivem Gewebe, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss führt um den gesamten Umfang des Matratzenbezugs herum.</p>
CliniCare 20 	 <p>Kombinierte Antidekubitus-Präventionsmatratze aus Kaltschaum und Polyurethanschaum mit verstärkten Rändern. Die Oberfläche besteht aus viskoelastischem Schaumgummi mit hoher Dichte/Gewicht und sieben Profilierungsbereichen. Die Matratze wird hauptsächlich für den Einsatz in der Gesundheitsversorgung empfohlen. Die Matratze besteht aus drei Arten von Schäumen. Die untere Schaumgummischicht und eine festere Schaumgummischicht, die am Rand der Matratze platziert wird, werden von einer Schicht aus viskoelastischen Schaumgummiprofilen in sieben Bereichen bedeckt. Alle Bereiche sind dafür konzipiert, dem Patienten in allen riskanten Positionen maximalen Halt zu bieten. Viskoelastischer Schaumstoff passt sich einwandfrei an jeden Patienten an, was dessen höchsten Komfort garantiert. Die Einschnitte auf die Unterseite der Matratze gewährleisten, dass die Matratze sehr gut an die Form des Betts angepasst ist, wenn der Patient positioniert wird. Die Matratzenränder sind aus festem Schaumgummi, der dem Patienten höhere Stabilität und den beim Sitzen auf dem Bettrand erforderlichen Halt bietet. Dank der oben beschriebenen Technologie eignet sich die Matratze für Patienten mit Risikograd* vier für die Entwicklung von Druckgeschwüren. Die Matratze wird mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug geliefert. Der Bezug besteht aus komplett verschweißten Verbindungen aus zweiachsig elastischem, atmungsaktivem Gewebe, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss führt um den gesamten Umfang des Matratzenbezugs herum.</p>
CliniCare 30 	 <p>Kombinierte Antidekubitus-Präventionsmatratze mit THERMIC-Effekt, die hauptsächlich für den Einsatz in der Gesundheitsversorgung empfohlen wird. Die Matratze besteht aus zwei Arten von Schäumen. Die untere Schicht der Matratze besteht aus klassischem Schaumgummi mit Einschnitten auf beiden Seiten des Schaumgummis. Durch die Einschnitte im Schaumgummi reagiert die Matratze besser, wenn sich der Patient auf die Matratze legt. Die Einschnitte auf die Unterseite der Matratze gewährleisten, dass die Matratze sehr gut an die Form des Betts angepasst ist, wenn der Patient positioniert wird. Der obere profilierte Schaumgummi ist viskoelastisch mit THERMIC-Effekt, um maximalen Komfort für den Patienten zu gewährleisten. THERMIC-Effekt ist die neueste technologische Innovation, die durch die Fähigkeiten des Spezialschaums die vom Patienten erzeugte Hitze effektiv weiterleitet und folglich, dazu beiträgt die Wahrscheinlichkeit, dass Druckgeschwüre auftreten, erheblich zu senken. Dank der oben beschriebenen Technologie eignet sich die Matratze für Patienten mit Risikograd* vier für die Entwicklung von Druckgeschwüren. Die Matratze wird mit einem abwaschbaren, wasserdichten Bezug geliefert. Der Bezug besteht aus komplett verschweißten Verbindungen aus zweiachsig elastischem, atmungsaktivem Gewebe, das antibakterielle Inhaltsstoffe enthält. Der Reißverschluss führt um den gesamten Umfang des Matratzenbezugs herum.</p>

*mit einem passenden Dreh- und Neupositionierungssystem

8 Verwenden der Matratze

8.1 Drehen und Wenden der Matratze

! VORSICHT!
Beschädigung der Matratze durch falsche Liegeflächenformen und -maße!
☞ Beachten Sie stets Form und Maße der Liegefläche, für die die Matratze benutzt wird.

! VORSICHT!
Schäden an der Matratze durch Nichtdrehen/Nichtwenden der Matratze in regelmäßigen Abständen!
☞ Die Matratze muss in regelmäßigen Abständen gedreht/gewendet werden, um eine dauerhafte Deformation des Matratzenkerns zu vermeiden und die Nutzungsdauer der Matratze zu verlängern.

! WARNUNG!
Verletzungsgefahr für den Patienten durch falsche Platzierung des Patienten auf der Matratze!
☞ Der Patient muss immer auf der Oberfläche mit dem Siebdruck gelegt werden (z. B. Zahlen 1, 2, 3 und 4).

Matratzen können je nach Art der Matratze einseitig oder doppelseitig sein. Einseitige Matratzen haben die Zahlen 1 und 2 an den Ecken der oberen Oberfläche und können nur gewendet und nicht gedreht werden. Doppelseitige Matratzen haben die Zahlen 1 und 2 an den Ecken der oberen Oberfläche und die Zahlen 3 und 4 an den Ecken der unteren Oberfläche. Beide Oberflächen der Matratze können benutzt werden, da die Matratze gedreht und gewendet werden kann. Stellen Sie beim Wechsel des Matratzenbezugs bei einseitig verwendbaren Modellen sicher, dass die Schutzklappe am Reißverschluss des Bezugs richtig positioniert ist, um zu verhindern, dass Flüssigkeit, wie in Abb. 1 gezeigt, eintreten kann.

Um die Leistung der Matratze zu bewahren, ist es notwendig, die Matratze zu wenden. Doppelseitige Matratzen müssen regelmäßig gedreht werden. Das empfohlene Intervall zum Wenden/Drehen ist einmal im Monat. Dies ist eine Vorbeugemaßnahme gegen eine bleibende Verformung des Matratzenkerns. Heben Sie die Matratze immer von unten an, wenn Sie diese drehen oder wenden (Abb. 2). Heben Sie die Matratze nie an den Nähten an, da der Überzug dadurch reißen und Flüssigkeit in das Innere der Matratze eindringen könnte.

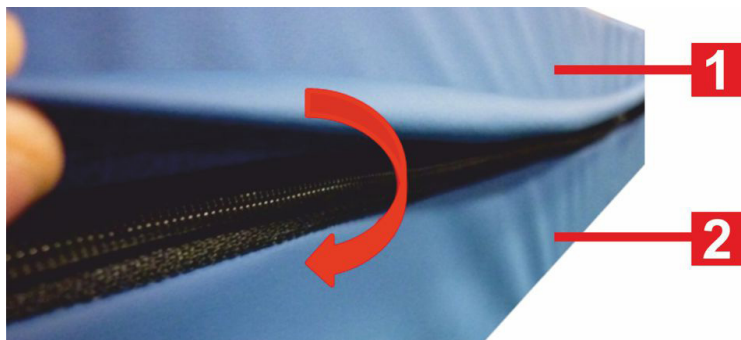


Abb. 1 Richtige Platzierung der Reißverschlussabdeckung (Abdeckung über Reißverschluss)

1. Obere Abdeckung
2. Untere Abdeckung

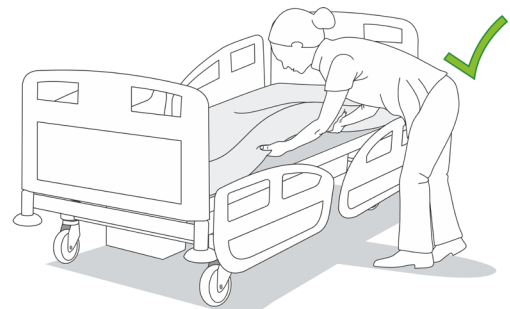


Abb. 2 Anheben der Matratze

8.1.1 Drehen

Drehen der Matratze (Abb. 3 - Position 1) bedeutet, die Position von Kopf- und Fußende der Matratze zu wechseln.

8.1.2 Wenden

Wenden der Matratze (Abb. 3 - Position 2) bedeutet, die Ober- und Unterseite zu wechseln. Wenden ist nur bei doppelseitigen Matratzen möglich. Die Matratzenarten finden Sie im Kapitel „Technische Spezifikationen“.

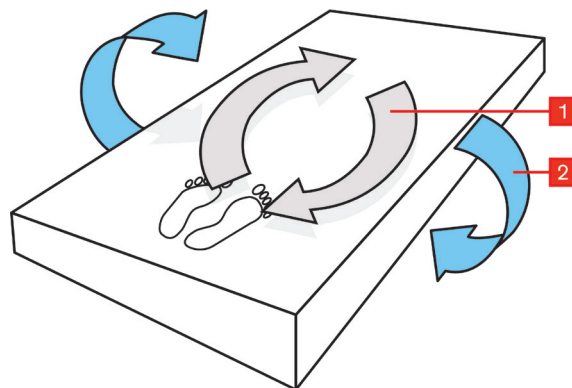


Abb. 3 Drehen und Wenden der Matratze

8.2 Unterscheidungsmerkmale der Matratzen

Einseitige Matratze

(Nur Nr. 1 und 2)

Doppelseitige Matratze

(Oberseite)

(Unterseite)

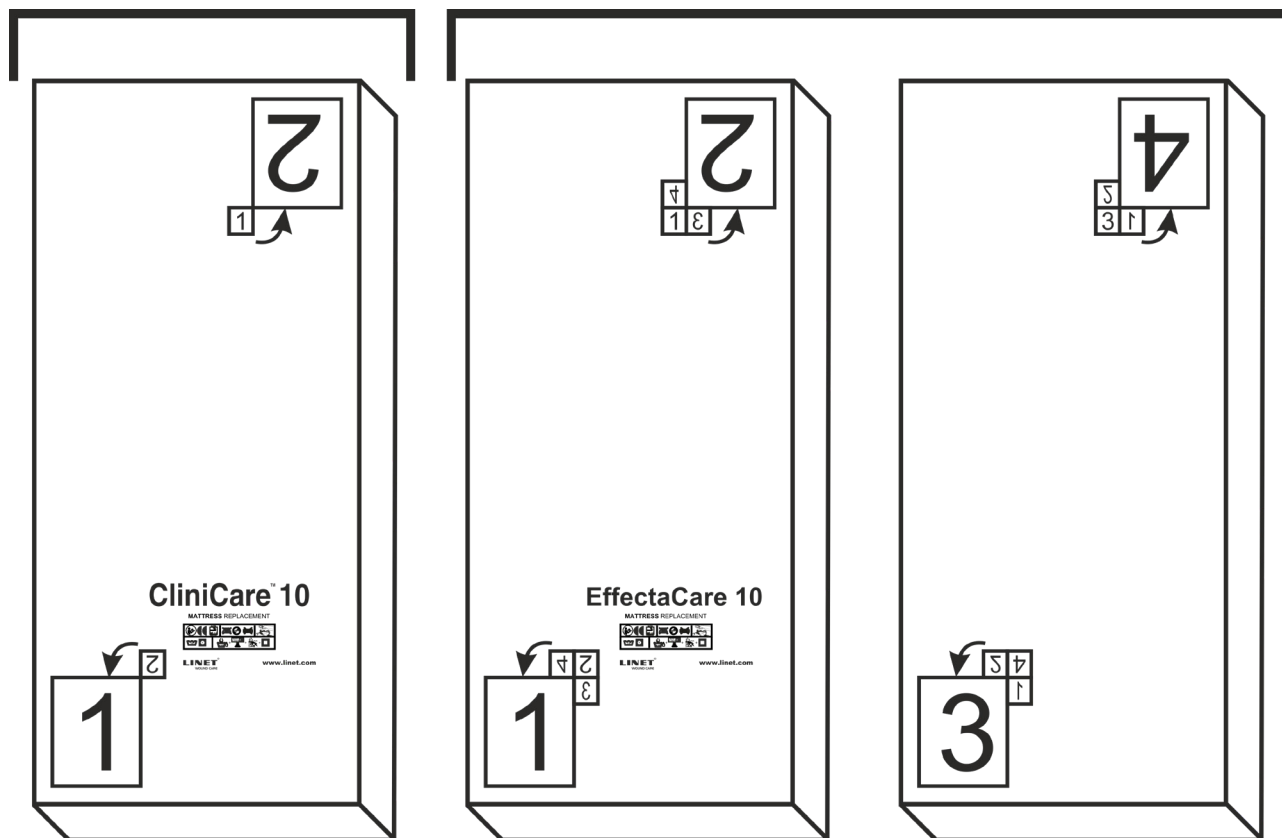


Abb. 4 Matratzenarten

9 Technische Spezifikationen

	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Material des Schaumstoffs	Polyurethanschaum	Polyurethanschaum	Polyurethanschaum
Material des Bezugs Abbindung Beschichtung	100 % Polyester 100 % Polyurethan	100 % Polyester 100 % Polyurethan	100 % Polyester 100 % Polyurethan
Wassersäule	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Matratzenform	viereckig	viereckig	viereckig
Bezug	wasserbeständig und dampfdurchlässig antibakterieller Zusatz - Silber		
Einseitig/doppelseitig	doppelseitig	einseitig	einseitig
Lastgrenze	Lastgrenze, Gewicht und Länge der Matratze variieren je nach Modellnummer der Matratze. Informationen über eine bestimmte Matratze finden Sie auf dem Typenschild im Inneren des Matratzenbezugs.		
Gewicht der Matratze			
Höhe der Matratze			
Gefahr der Entstehung von Druckgeschwüren (je nach Zustand des Patienten)*	Bis Risiko II	Bis Risiko II	Bis Risiko III
Matratzenart	standard, antidekubitus	präventiv, antidekubitus	präventiv, antidekubitus
Garantie Schaumstoff*	1 Jahr	1 Jahr	2 Jahre
Garantie Bezug**	1 Jahr	1 Jahr	2 Jahre

	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Material des Schaumstoffs	Kaltschaum und Polyurethanschaum	Kalt-, Polyurethan- und Memory-Schaum	Viskoelastischer, Kalt- und Polyurethanschaum
Material des Bezugs Abbindung Beschichtung	100 % Polyester 100 % Polyurethan	100 % Polyester 100 % Polyurethan	100 % Polyester 100 % Polyurethan
Wassersäule	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Matratzenform	viereckig	viereckig	viereckig
Bezug	wasserbeständig und dampfdurchlässig antibakterieller Zusatz - Silber		
Einseitig/doppelseitig	einseitig	einseitig	einseitig
Lastgrenze	Lastgrenze, Gewicht und Länge der Matratze variieren je nach Modellnummer der Matratze. Informationen über eine bestimmte Matratze finden Sie auf dem Typenschild im Inneren des Matratzenbezugs.		
Gewicht der Matratze			
Höhe der Matratze			
Gefahr der Entstehung von Druckgeschwüren (je nach Zustand des Patienten)*	Bis Risiko III	Bis Risiko IV	Bis Risiko IV
Matratzenart	präventiv, antidekubitus	präventiv, antidekubitus	präventiv/kombiniert antidekubitus
Garantie Schaumstoff*	2 Jahre	2 Jahre	2 Jahre
Garantie Bezug**	2 Jahre	2 Jahre	2 Jahre

*bei einem passenden Dreh- und Neupositionierungssystem

**bei korrekter Einhaltung der Gebrauchs- und Reinigungsanweisungen (laut Kapitel „Reinigung/Desinfektion“)

Allgemeine Toleranzen Schaumstoff:

- Länge: ± 10 mm
- Breite: ± 5 mm
- Höhe: ± 5 mm

10 Reinigung/Desinfektion

! VORSICHT!

Durch falsche Reinigung/Desinfektion kann die Matratze beschädigt werden!

- Keine Druck- oder Dampfreiniger verwenden.
- Befolgen Sie die Anweisungen, und beachten Sie die vom Hersteller empfohlenen Dosierungen.
- Stellen Sie sicher, dass Desinfektionsmittel nur von qualifizierten Hygieneexperten ausgewählt und eingesetzt werden.

10.1 Allgemeine Hinweise

Für eine sichere und sanfte Reinigung:

- ❖ Keine starken Säuren oder Basen verwenden (optimaler pH-Bereich 6 - 8). Den pH-Wert von 9 nicht übersteigen).
- ❖ Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für die Reinigung medizinischer Geräte bestimmt sind.
- ❖ Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder andere Materialien und Reinigungsmittel verwenden, welche die Matratze beschädigen könnten. Die Matratzenoberfläche nicht scheuern.
- ❖ Benutzen Sie keine korrosiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- ❖ Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, die Kalziumkarbonat abscheiden.
- ❖ Keine Reinigungsmittel mit Lösungsmitteln verwenden, die die Struktur und Konsistenz der Kunststoffe (Benzol, Toluol, Aceton, etc.) beeinflussen könnten.
- ❖ Benutzen Sie ausschließlich für Krankenhäuser geeignete Reinigungsmittel, und befolgen Sie die lokalen Richtlinien zur Infektionskontrolle.
- ❖ Nach der Reinigung stets mit Wasser abspülen und vor Gebrauch gründlich trocknen lassen.
- ❖ Beachten Sie die lokalen Richtlinien zur Infektionskontrolle.

Zu säubernde Matratzenteile	Empfohlene Reinigungsmittel (allgemeine Reinigung)
Obere Abdeckung, untere Abdeckung	Standardkrankenhausreinigungsmittel, Spiritus oder Desinfektionsmittel auf der Basis von quaternärem Ammonium, Desinfektionsmittel auf Chlorbasis, die bis zu 1.000 ppm Chlor enthalten, danach mit Wasser abspülen und vor Gebrauch gründliche trocknen lassen.
	Dekontamination: Blutflecken/C-diff. usw. Desinfektionsmittel auf Chlorbasis, die bis zu 10.000 ppm Chlor enthalten. Die Verweilzeit auf der Oberfläche bei 10.000 ppm beträgt 5 Minuten, danach mit Wasser abspülen und vor Gebrauch gründlich trocknen lassen.
Matratzenkern	Nicht reinigen!

Aufgrund der Vielzahl von Wäschereiausrüstungen, Chemikalien und Nutzungsbedingungen sollten sich die Kunden durch eine Vorprüfung vergewissern. Wichtig ist, dass der Bezug nach allen Reinigungsverfahren und vor der Lagerung oder Wiederverwendung gründlich abgespült und getrocknet wird. Nasse oder feuchte PU-Oberflächen sind eher für mechanische Beschädigungen anfällig als trockene.

Wie oben erwähnt, muss die Oberfläche nach Anwendung eines geeigneten Reinigungsmittels mit Wasser abgespült werden und vor Gebrauch getrocknet werden. (Selbst wenn die Anweisungen auf dem Reinigungsmittel besagen, dies sei nicht erforderlich). Dies verhindert eine Anhäufung von Chemikalien auf der Matratzenoberfläche, die während des Gebrauches reaktiviert werden und die Biokompatibilität beeinflussen könnten.

HINWEIS: Der fortdauernde Einsatz hochkonzentrierter Desinfektionsmittel auf Chlorbasis kann die Leistung und Lebensdauer des beschichteten Materials erheblich verringern.

Art der Reinigung	Zu säubernde Teile
Routinereinigung und -desinfektion	■ Außenseite des Matratzenbezugs
Vollständige Reinigung und Desinfektion	■ Außenseite des Matratzenbezugs

10.2 Routinereinigung und -desinfektion

Säubern der Matratze:

- ❖ Oberseite Matratzenbezug auf etwaige Anzeichen von Beschädigung oder Eintritt von Flüssigkeiten untersuchen.
- ❖ Oberseite Matratzenbezug ersetzen oder reparieren und vollständig desinfizieren, wenn sie beschädigt ist. Prüfen Sie auch, ob der Matratzenkern nicht verschmutzt ist. Bei Kontamination des Kerns benutzen Sie die Matratze nicht, und entsorgen Sie den Kern.
- ❖ Lassen Sie den Matratzenbezug auf der Matratze.
- ❖ Mit 50 °C warmem Wasser und Reinigungsmittel säubern.
- ❖ Matratze mit kaltem Wasser abspülen.
- ❖ Lassen Sie die Matratze an der Luft trocknen, oder wischen Sie sie trocken.
- ❖ Wischen Sie die Matratze mit Desinfektionsmittel ab, und spülen Sie die Matratze mit kaltem Wasser ab.
- ❖ Lassen Sie die Matratze trocknen, oder wischen Sie sie trocken.

10.3 Komplette Reinigung und Desinfektion

Reinigung obere/untere Abdeckung:

In Krankenhäusern übliche Reinigungsmittel, Spiritus oder Desinfektionsmittel auf der Basis von quaternärem Ammonium verwenden. Geeignete Reinigungsmittel auf Chlorbasis können bei einer Konzentration von 1000 ppm verwendet werden. Stärkere Chlorkonzentrationen können bei Bedarf eingesetzt werden (bis zu 10.000 ppm), mit einer maximalen Verweilzeit von fünf Minuten, danach mit Wasser abspülen und vor Gebrauch gründlich trocknen lassen.

Nach der Anwendung eines geeigneten Reinigungsmittels sollte die Oberfläche mit Wasser abgespült und vor Gebrauch getrocknet werden. (Selbst wenn die Anweisungen auf dem Reinigungsmittel besagen, dies sei nicht erforderlich). Dies verhindert eine Anhäufung von Chemikalien auf der Matratzenoberfläche, die während des Gebrauches reaktiviert werden und die Biokompatibilität beeinflussen könnten.

Säubern der Matratze:

- ❖ Prüfen Sie Ober- und Unterseite des Matratzenbezugs auf etwaige Anzeichen von Beschädigung.
- ❖ Ober- und Unterseite Matratzenbezug ersetzen oder reparieren und vollständig desinfizieren, wenn sie beschädigt ist. Prüfen Sie auch, ob der Matratzenkern nicht verschmutzt ist. Bei Kontamination des Kerns benutzen Sie die Matratze nicht, und entsorgen Sie den Kern.
- ❖ Lassen Sie den Matratzenbezug auf der Matratze.
- ❖ Säubern Sie alle Matratzenzellen und -schläuche mit 50 °C warmem Wasser und Reinigungsmittel.
- ❖ Matratze mit kaltem Wasser abspülen.
- ❖ Lassen Sie die Matratze an der Luft trocknen, oder wischen Sie sie trocken.
- ❖ Matratze mit Desinfektionsmittel abwischen.
- ❖ Matratze mit kaltem Wasser abspülen.
- ❖ Lassen Sie die Matratze an der Luft trocknen, oder wischen Sie sie trocken.

Reinigung der Ober-/Unterseite Matratzenbezüge in der Waschmaschine:

- ❖ Entfernen Sie den Bezug (siehe Matratzenbezug entfernen).
- ❖ Wenn Sie die oberen und unteren Abdeckungen der Matratze in der Maschine waschen, sollte die Temperatur während des Waschgangs 10 -15 Minuten auf 65 °C/149 °F oder 3 - 10 Minuten auf 71 °C/160 °F angehoben werden und mit Krankenhaus zugelassene Reinigungsmittel und Spülungen verwendet werden.
- ❖ Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner.

HINWEIS: Höchsttemperatur beim Waschen 75 °C/167 °F.

10.4 Matratzenkern

Der gesamte Kern der Matratze benötigt keine wesentliche Reinigung. Der Kern benötigt keine Desinfektion. Es ist empfehlenswert, den Matratzenkern einmal pro Monat zu lüften (entfernen Sie den Matratzenbezug, und lassen Sie den Matratzenkern 12 -24 Stunden in einem gelüfteten Bereich). Der Matratzenkern kann nicht mit Wasser oder durch Desinfektion gereinigt werden.

10.5 Entfernen des Matratzenbezugs

- ❖ Öffnen Sie vorsichtig die Reißverschlüsse unter den Seitenschürzen des Matratzenbezugs.
- ❖ Entfernen Sie die obere Abdeckung. Den Bezug kontrollieren und bei Bedarf säubern.
- ❖ Die untere Abdeckung entfernen (dies gilt nur für Matratzen mit einem 360°-Reißverschluss).

Nach dem Säubern des Matratzenbezugs:

- ❖ Bringen Sie den Matratzenbezug wieder an, indem Sie das oben beschriebene Verfahren umkehren.

HINWEIS: Der Bezug der einseitigen Matratze muss wieder korrekt auf dem Schaumstoffkern angebracht werden (d.h. die profilierte Seite der Matratze muss oben sein; die bedruckte Seite des Bezugs muss oben sein).

HINWEIS: Der Bezug muss auf dem ursprünglichen Kern angebracht werden, von dem er entfernt wurde. Infos zur Kennzeichnung von Matratzenkernen finden Sie in Kapitel „Technische Spezifikationen“.

10.6 Übersicht Reinigung und Desinfektion Bezug

Bezug (Oberseite und Unterseite) Anforderungen Reinigung und Desinfektion	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
In der Maschine waschbarer Bezug	3 Minuten bei min. 71 °C		
Im Wäschetrockner trocknen	maximal 1 Stunde bei niedriger Temperatur		
1000 ppm Chlor	vor dem Ausspülen maximal 30 Minuten einwirken lassen		
10.000 ppm Chlor	vor dem Ausspülen maximal 5 Minuten einwirken lassen		

Bezug (Oberseite und Unterseite) Anforderungen Reinigung und Desinfektion	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
In der Maschine waschbarer Bezug	3 Minuten bei min. 71 °C		
Im Wäschetrockner trocknen	maximal 1 Stunde bei niedriger Temperatur		
1000 ppm Chlor	vor dem Ausspülen maximal 30 Minuten einwirken lassen		
10.000 ppm Chlor	vor dem Ausspülen maximal 5 Minuten einwirken lassen		

11 Lagerung

Wenn die Matratze nicht verwendet wird:

- ❖ Matratze säubern und desinfizieren.
- ❖ Lassen Sie die Matratze vollständig trocknen.
- ❖ In geeignete Abdeckung verpacken.
- ❖ An einem für medizinische Geräte geeigneten Ort aufbewahren.

HINWEIS: Nie mehr als 5 Matratzen längere Zeit aufeinander lagern. Als Langzeitlagerung gilt eine Lagerung, die 14 Tage ab Lieferdatum überschreitet. Nichtbeachten dieser Anweisung kann zur Beschädigung der Matratze führen.

12 Entsorgung

12.1 Umweltschutz

LINET® ist sich der Bedeutung des Schutzes der Umwelt für künftige Generationen bewusst.

Dieses Produkt besteht aus umweltverträglichen Materialien. Es enthält keinerlei gefährlichen Substanzen auf der Basis von Kadmium, Quecksilber, Asbest, PCB oder Fluorkohlenwasserstoff.

Sämtlicher Verpackungsmüll, der übrig bleibt, wenn das Produkt in Betrieb genommen wird, ist nach den gesetzlichen Bestimmungen auf der Verpackung gekennzeichnet. Sortieren Sie die Verpackungsabfälle, die übrig sind, sobald das Produkt in Betrieb genommen wurde, indem Sie die graphischen Symbole befolgen und die Abfälle einer Person übergeben, die ermächtigt ist, diese weiter zu nutzen.

Die Materialien des Geräts sind mehrfach verwendbar. Durch Wiederverwendung, Materialwiederverwertung oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.



12.2 Entsorgung

12.2.1 Innerhalb Europas



Um das Gerät zu entsorgen:

- ❖ Das Gerät nicht über den Hausmüll entsorgen.
- ❖ Geldbußen können aufgrund nationaler Vorschriften auferlegt werden, wenn falsche Verfahren zur Entsorgung angewandt werden.

Schützen Sie Ihre Gesundheit und die Umwelt. Vielen Dank.

13 Garantie

LINET® haftet nur für die Sicherheit und Zuverlässigkeit von Produkten, die regelmäßig gewartet und gemäß Sicherheitsrichtlinien eingesetzt werden.

Sollte ein schwerer Fehler auftreten, der bei der Wartung nicht behoben werden kann:

- ❖ Verwenden Sie die Matratze nicht weiter.

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 12 - 24 Monaten, ab dem Kaufdatum gerechnet. Die Dauer der Garantie für die jeweilige Art von Matratze und Kern ist im Kapitel „Spezifikationen“ dargelegt. Die Garantie umfasst alle durch Material und Fabrikation bedingten Störungen und Fehler. Ausgeschlossen sind Störungen und Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung und äußere Einwirkung entstehen. Berechtigte Beanstandungen werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos behoben. Mit dem Kaufbeleg, der das Kaufdatum trägt, können Garantieleistungen geltend gemacht werden. Es gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

14 EG-Konformitätserklärung



EC CONFORMITY DECLARATION

Number PSEN0022

Version 01

Date and place of issue: 09. 07. 2015, Želevčice

Conformity declaration issued by:

Commercial name	Linet spol. s r. o.
Registered address	Želevčice 5, 274 01 Slaný, Czech Republic
Reg. No.	00507814
Telephone	+420 312 576 111
Fax	+420 312 522 668

As the producer of the product - name (brand):

EffectaCare, CliniCare, PrimaCare

Variants of the product:

EffectaCare 10	CliniCare 10	PrimaCare 10
EffectaCare 20	CliniCare 20	PrimaCare 20
	CliniCare 30	

4PP

(Variants are specified in the technical documentation of the product).

Description and function designation:

Passive preventive antidecubitus mattress for medical, nursing and home care.

This EC conformity declaration also covers all applicable accessories.

Classification of the product as the medical device:

Class I nonsterile, without measuring function, according to annex IX MDD 93/42/EEC – rule 1

A) Declaration

I declare that the said product is safe under the conditions of common use in compliance with the instructions and that measures have been taken to ensure the conformity of all the products brought to market with basic requirements of directives related thereto, stated in paragraph B.

B) Fulfilled technical requirements of related regulations

This product's characteristics comply with the technical parameters related to it and stated in MDD 93/42/EEC which stipulates the technical parameters for healthcare products.

C) Means of assessing conformity

Conformity was assessed by the procedure stated MDD 93/42/EEC, Annex VII

D) Used standards for product conformity assessment

The said product fulfills the requirements of these harmonized technical standards: ISO 10993-5:2009, ISO 10993-10:2010 and non-harmonized technical standards: BS 7175:1989. which were used for assessing of conformity

Ing. Tomáš Kolář
managing director




15 Notizen

[illegible]

1 Estructura del manual de usuario

1.1 Notas de advertencia

1.1.1 Tipos de notas de advertencia

Las notas de advertencia se diferencian según el tipo de peligro utilizando las siguientes palabras clave:

- Precaución: riesgo de que se produzcan daños materiales.
- Advertencia: riesgo de que se produzcan lesiones físicas.
- Peligro: riesgo de que se produzcan lesiones mortales.

1.1.2 Estructura de las notas de advertencia

 PALABRAS DE ADVERTENCIA
Tipo y origen del peligro.
⇒ Medidas para evitar el peligro.

1.2 Otros símbolos

1.2.1 Instrucciones

Estructura de las instrucciones:

- ❖ Realizar este paso.
- Resultados, si procede.














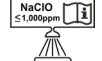





1.2.2 Listas

Estructura de las listas con viñetas:

- Nivel 1 de la lista
 - Nivel 2 de la lista

2 Etiquetas y símbolos utilizados

2.1 Símbolos y etiquetas en el producto

	Leer el manual de usuario.
	Atención.
	Marca CE de conformidad con la normativa de la UE.
	Lavar a máquina a 71 °C durante 3 minutos.
	No usar lejía.
	Secar en la secadora a baja temperatura.
	No retorcer.
	No planchar.
	Limpieza en seco suave con PCE (percloroetileno).
	No usar limpiadores con fenoles.
	Los materiales de la cubierta son retardadores del fuego conforme a BS7175, fuentes 0, 1 y 5.
	Revisar regularmente el interior de la cubierta para comprobar que no está contaminada.
	Lavar a mano con detergente. La temperatura inicial del agua caliente no debe superar los 50 °C.
	Desinfectar con una solución que contenga menos de 1.000 ppm de cloro (consultar la sección Limpieza/desinfección).
	Aclarar con agua.
	Secar.
	Límite de peso del colchón.
	Símbolo de giro y rotación de los colchones. Consultar el capítulo "Uso del colchón".
	Etiqueta de identificación y lavado.

3 Seguridad y peligros

3.1 Instrucciones de seguridad

Uso:

- ❖ Es necesario leer el manual de usuario antes de utilizar el colchón y realizar las tareas de mantenimiento de acuerdo con el mismo.
- ❖ Seguir las instrucciones atentamente.
- ❖ No utilizar colchones dañados.
- ❖ Si es posible, comprobar el colchón a diario o entre los cambios de pacientes.
- ❖ Antes de colocar al paciente, el usuario debe comprobar el estado del colchón.
- ❖ Los colchones unilaterales solo pueden utilizarse con la cara rotulada hacia arriba y, si es necesario, debe comprobarse que el núcleo del colchón tenga el perfil hacia arriba.
- ❖ No se debe usar el colchón en caso de que se detecten fallos que puedan dañar al paciente o al propio colchón.
- ❖ La selección del tipo de colchón correcto y la aplicación del mismo deben realizarse siempre con el asesoramiento de personal clínico cualificado, en especial si existen lesiones en la cabeza, la médula espinal o la columna vertebral.
- ❖ Los pacientes con un riesgo de desarrollar úlceras por presión superior al indicado para el colchón no deben utilizarlo.
- ❖ Los colchones antidecúbito están diseñados para prevenir y tratar llagas por presión, motivo por el que resulta necesario supervisar el estado del paciente y de su piel de manera continuada, así como cambiar su posición para evitar el aumento del riesgo y el empeoramiento de las partes afectadas del cuerpo.
- ❖ El colchón no debe colocarse sobre la plataforma si existe peligro de que se dañe o de que la cubierta se rompa a causa de las partes más prominentes de la cama o de otros objetos afilados.
- ❖ Durante el uso del colchón, debe verificarse el núcleo del mismo para garantizar que no se encuentra permanentemente presionado, lo que reduciría las propiedades antidecúbito del producto.
- ❖ La exposición prolongada a la luz puede cambiar la tonalidad del color del núcleo del colchón. Este cambio no influye en las propiedades físicas de dicho núcleo, ya que las espumas de poliuretano pueden presentar distintos colores. Esto no influye en las características físicas del núcleo del colchón.
- ❖ Es posible que la cubierta del colchón encoja ligeramente y que se descolore. El colchón podrá utilizarse igual, siempre y cuando la cubierta no quede muy ajustada (todavía se dobla al presionar ligeramente) y no muestre signos de daño en el revestimiento superior.
- ❖ Todos los colchones con cubiertas de poliuretano son totalmente impermeables y no deben cubrirse con una sábana impermeable adicional, ya que esta obstaculizaría la función de permeabilidad al vapor y a la humedad de la cubierta.
- ❖ No colocar la cama en posición de Trendelenburg o Trendelenburg invertida si el cabecero y el piecero se han retirado, a menos que la estructura de la cama esté equipada con un método de retención que evite que el colchón se deslice hacia arriba o hacia abajo cuando se encuentra en dichos ángulos.
- ❖ El colchón debe colocarse en un tipo de plataforma de colchón adecuado conforme al tamaño del espacio entre las piezas de la plataforma, que no debería superar los 4 cm.
- ❖ Si la plataforma del colchón no incluye ventilación para la base del colchón, este deberá levantarse regularmente para que la base pueda secarse y airearse antes de un nuevo uso. De esta forma, se evitarán los daños debido a la humedad en la cubierta de la base y se prolongará la vida útil del colchón.

3.2 Contraindicaciones

Estos colchones están contraindicados para los siguientes tipos de pacientes:

- Pacientes con un mayor riesgo de aparición de úlceras por presión que aquel para el que se diseñó el colchón.
- Pacientes con un peso superior al límite de peso del colchón.

3.3 Uso indicado

Colchones estáticos con un mayor efecto antidecúbito. El objetivo es la correcta distribución del peso de la persona acostada (el paciente), lo que contribuye a evitar la aparición de úlceras por presión.

3.4 Condiciones de uso

Los colchones deben utilizarse y almacenarse en interiores que cumplan las siguientes condiciones:

- La temperatura ambiente oscila entre +10 °C y +40 °C
- La humedad relativa oscila entre el 30 % y el 75 %
- La presión atmosférica se sitúa entre 795 hPa y 1.060 hPa

4 Estándares y normativas

Los colchones cumplen los siguientes estándares y directivas:

- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- BS 7175:1989 (cubierta)
- BS 7177:2008+A1:2011 (colchón)
- ČSN EN 597-1:2016
- ČSN EN 597-2:2016

5 Variantes

EffectaCare 10
 EffectaCare 20
 EffectaCare 20+ bariatric
 EffectaCare 20 paediatric
 EffectaCare 20 Visco
 PrimaCare 10
 PrimaCare 20
 CliniCare 10
 CliniCare 10 paediatric
 CliniCare 20
 CliniCare 20+ bariatric
 CliniCare 30

6 Entrega

Los colchones pueden entregarse en un embalaje para transporte (comprimido). Este embalaje se utiliza para ahorrar espacio durante el transporte y la entrega de los colchones a los clientes.

Forma del embalaje comprimido:

⚠ PRECAUCIÓN

Puede dañarse el colchón si se realiza un uso incorrecto.


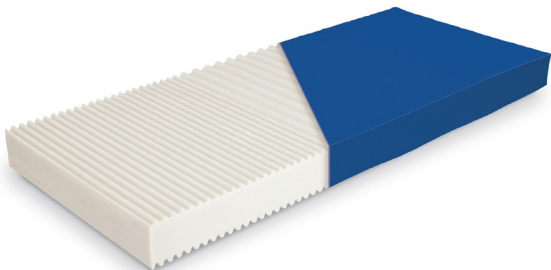

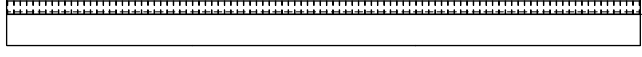
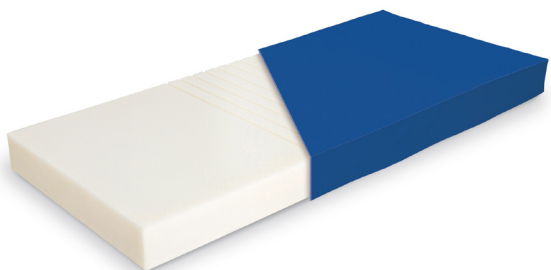

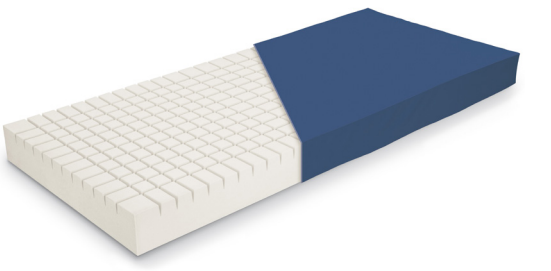

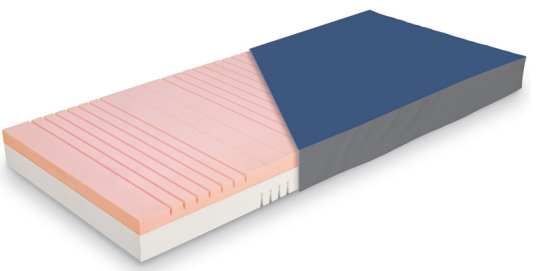
- ➡ El colchón debe recuperarse durante un periodo mínimo de 48 horas en caso de que se entregue en el embalaje para transporte (comprimido).
- ➡ El colchón no puede permanecer en el embalaje para transporte (comprimido) durante más de un mes. Es posible que las propiedades del colchón se vean afectadas si no se respetan estas instrucciones.
- ➡ El colchón debe retirarse del embalaje para transporte (comprimido) inmediatamente después de la entrega.



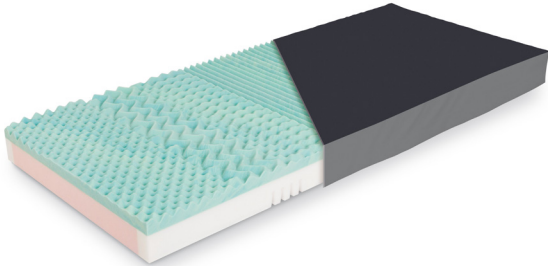

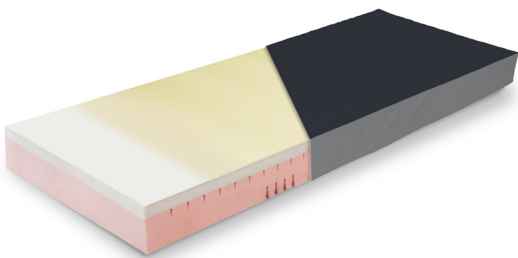

- Forma: cilindro
- Diámetro del cilindro: 30-40 cm conforme a la altura del colchón
- Tamaño del paquete: ancho del colchón + 5 cm aprox.

En caso de que el colchón se entregue en un embalaje comprimido, es necesario realizar los siguientes pasos:

- ❖ Abrir la cubierta del embalaje.
 - ❖ Extraer el colchón del embalaje.
 - ❖ Colocar el colchón sobre una superficie plana.
 - ❖ Dejar que el colchón recupere su condición original durante aprox. 48 horas.
- El colchón podrá utilizarse una vez transcurridas las 48 horas.

7 Descripción de los colchones

Nombre e imagen del colchón	Diseño y descripción del colchón
EffectaCare 10	
	Colchón estándar de una capa diseñado para su uso en entornos domésticos, centros de cuidados y hospitales. El colchón se ha diseñado para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de segundo grado* como máximo. El colchón está fabricado con espuma de poliuretano y cuenta con un revestimiento impermeable y lavable. La cubierta está cosida y se fabrica con un tejido transpirable de elasticidad biaxial que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra en un lateral largo y uno corto.
EffectaCare 20	
EffectaCare 20 Visco	
	Colchón de una capa diseñado para su uso en entornos domésticos, centros de cuidados y hospitales. El colchón se ha diseñado para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de segundo grado* como máximo. El colchón tiene cortes a ambos lados. Los cortes inferiores del colchón garantizan una adaptación perfecta a la forma de la cama cuando se coloca el paciente. Los cortes en la parte superior garantizan la comodidad del paciente. El colchón está fabricado con espuma de poliuretano y cuenta con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está cosida y se fabrica con un tejido transpirable de elasticidad biaxial que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra en un lateral largo y uno corto. El colchón EffectaCare 20 Visco tiene espuma viscoelástica en su capa superior.
PrimaCare 10	
	Colchón de prevención de una capa diseñado para su uso en entornos domésticos, centros de cuidados y hospitales. El colchón tiene cortes longitudinales y transversales sobre la totalidad de la superficie. Los cortes se concentran en los lugares que deben soportar la mayor parte del peso del paciente. Gracias a la tecnología descrita, el colchón es apto para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de hasta tercer grado*. El colchón está fabricado con espuma de poliuretano en frío y cuenta con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está cosida y se fabrica con un tejido transpirable y elástico en cuatro sentidos (cubierta superior y laterales) que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra en un lateral largo y uno corto.
PrimaCare 20	
	Colchón de prevención antidecúbito de capas diseñado para su uso en entornos domésticos, centros de cuidados y hospitales. La superficie para tumbarse está fabricada con espuma de poliuretano en frío y la parte inferior se compone de espuma de poliuretano. El colchón tiene cortes transversales a ambos lados. Los cortes inferiores del colchón garantizan una adaptación perfecta a la forma de la cama cuando se coloca el paciente. Los cortes en la parte superior del colchón garantizan la comodidad del paciente. El colchón es apto para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de hasta tercer grado*. El colchón se entrega con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está compuesta de juntas soldadas y está fabricada con un tejido transpirable y elástico en cuatro sentidos (cubierta superior y laterales) que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra alrededor de todo el contorno de la cubierta del colchón.

Nombre e imagen del colchón	Diseño y descripción del colchón
<p>CliniCare 10</p> 	 <p>Colchón de prevención antidecúbito de tres capas fabricado con espuma de poliuretano en frío con efecto memoria y recomendado para su uso en hospitales. Las zonas de la cabeza y los pies están fabricadas con espuma perforada con efecto memoria. El colchón está dividido en tres zonas: la zona de la cabeza, la zona de los pies y la zona del cuerpo del paciente. Las zonas de la cabeza y los pies están compuestas por tres tipos de espuma con diferentes densidades, durezas y perfiles. Ambas zonas cuentan con cortes perforados en la espuma con efecto memoria. La zona para el cuerpo del paciente incluye cortes transversales. Todas estas tecnologías exclusivas se utilizan para alcanzar la máxima comodidad del paciente. Los cortes inferiores del colchón garantizan una adaptación perfecta a la forma de la cama cuando se coloca el paciente. Los bordes del colchón están reforzados con una espuma más rígida, lo que ofrece una mayor estabilidad al paciente, además del apoyo necesario para sentarse en el borde de la cama. Gracias a la tecnología descrita, el colchón es apto para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de hasta cuarto grado*. El colchón se entrega con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está compuesta de juntas soldadas y está fabricada con un tejido transpirable y elástico en cuatro sentidos (cubierta superior y laterales) que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra alrededor de todo el contorno de la cubierta del colchón.</p>
<p>CliniCare 20</p> 	 <p>Colchón de prevención antidecúbito combinado fabricado con espumas de poliuretano y en frío con bordes rígidos, superficie para tumbarse de espuma viscoelástica con un peso de alta densidad y siete zonas de diferentes perfiles. Colchón recomendado para su uso en hospitales. El colchón incluye tres tipos diferentes de espumas. La capa de espuma inferior y la capa de espuma de mayor rigidez, colocada en el borde del colchón, están cubiertas por una capa con un perfil de siete zonas de espuma viscoelástica. Todas estas zonas se han diseñado para ofrecer el máximo apoyo al paciente en todos los lugares de riesgo. La espuma viscoelástica se adapta perfectamente a cada paciente, lo que garantiza la máxima comodidad. Los cortes inferiores del colchón garantizan una adaptación perfecta a la forma de la cama cuando se coloca el paciente. Los bordes del colchón están reforzados con una espuma más rígida, lo que ofrece una mayor estabilidad al paciente, además del apoyo necesario para sentarse en el borde de la cama. Gracias a la tecnología descrita, el colchón es apto para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de hasta cuarto grado*. El colchón se entrega con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está compuesta de juntas soldadas y está fabricada con un tejido transpirable de elasticidad biaxial que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra alrededor de todo el contorno de la cubierta del colchón.</p>
<p>CliniCare 30</p> 	 <p>Colchón de prevención antidecúbito combinado con efecto THERMIC y recomendado para su uso en hospitales. El colchón incluye dos tipos diferentes de espumas. La capa inferior del colchón está fabricada con espuma clásica con cortes a ambos lados de la espuma. Debido a los cortes en la espuma de carga, el colchón ofrece una respuesta más adecuada cuando el paciente está tumbado sobre el colchón. Los cortes inferiores del colchón garantizan una adaptación perfecta a la forma de la cama cuando se coloca el paciente. La espuma del perfil superior es viscoelástica y tiene efecto THERMIC a fin de garantizar la mayor comodidad al paciente. El efecto THERMIC es la última innovación tecnológica que, gracias a las características de la espuma especial, dirige de forma efectiva el calor generado por el paciente y, por consiguiente, contribuye a la reducción de las probabilidades de aparición de úlceras por presión. Gracias a la tecnología descrita, el colchón es apto para pacientes con un riesgo de aparición de úlceras por presión de hasta cuarto grado*. El colchón se entrega con una cubierta impermeable y lavable. La cubierta está compuesta de juntas soldadas y está fabricada con un tejido transpirable de elasticidad biaxial que contiene ingredientes antibacterianos. La cremallera se encuentra alrededor de todo el contorno de la cubierta del colchón.</p>

*con un régimen adecuado de giros y cambios de posición

8 Uso del colchón

8.1 Giro y rotación del colchón

! PRECAUCIÓN

Puede dañarse el colchón si se utiliza una plataforma con una forma y unas dimensiones incorrectas.

- ☞ Es necesario considerar siempre la forma y las dimensiones de la plataforma para la que se utilizará el colchón.

! PRECAUCIÓN

Puede dañarse el colchón si no se gira o no se rota regularmente.

- ☞ El colchón debe girarse o rotarse en intervalos de tiempo regulares para evitar la deformación permanente del núcleo del colchón y prolongar la vida útil del mismo.

! ADVERTENCIA

Riesgo de que se produzcan lesiones para el paciente debido a su colocación incorrecta en el colchón.

- ☞ Los pacientes deben tumbarse siempre sobre la superficie rotulada (p. ej., números 1, 2, 3 y 4).

Los colchones pueden ser unilaterales o bilaterales en función del tipo.

Los colchones unilaterales tienen los números 1 y 2 rotulados en las esquinas de la superficie superior, por lo que solo pueden rotarse, no girarse.

Los colchones bilaterales tienen los números 1 y 2 rotulados en las esquinas de la superficie superior, y los números 3 y 4 en las esquinas de la superficie inferior. Se pueden utilizar ambas superficies del colchón, por lo que puede girarse y rotarse.

Al sustituir la cubierta del colchón en los modelos unilaterales, es necesario asegurarse de que la solapa protectora de la cremallera de la cubierta se encuentra en la posición adecuada para evitar que los fluidos penetren a través de la cremallera, tal como se muestra en la Fig. 1.

Para mantener el rendimiento de los colchones, estos deben rotarse y, en el caso de los colchones bilaterales, también girarse regularmente. El intervalo recomendado de rotaciones y giros es una vez al mes. Esta medida de prevención está pensada para evitar la deformación permanente del núcleo del colchón. Al rotar o girar el colchón, es necesario agarrarlo siempre por la parte inferior (Fig. 2). No se debe manipular nunca el colchón agarrándolo por las costuras. Esto podría ocasionar daños en la funda y riesgos de que las sustancias líquidas penetren en el núcleo del colchón.



Fig. 1 Colocación correcta de la cubierta con cremallera (la funda sobre la cremallera)

1. Cubierta superior
2. Cubierta inferior

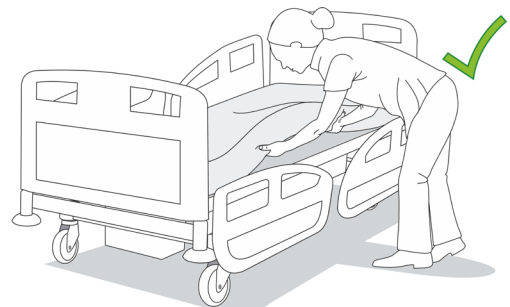


Fig. 2 Manipulación del colchón

8.1.1 Rotación

Rotar el colchón (Fig. 3, posición 1) significa intercambiar la posición de la zona para la cabeza y la zona para los pies del colchón.

8.1.2 Giro

Girar el colchón (Fig. 3, posición 2) consiste en intercambiar la superficie superior e inferior. Los giros solo están permitidos para los colchones bilaterales. Los tipos de colchones se detallan en el capítulo „Especificaciones técnicas“.

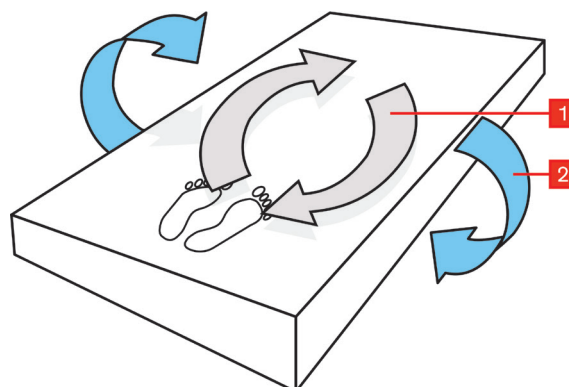


Fig. 3 Rotación y giro del colchón

8.2 Diferencias entre los colchones

Colchón unilateral

(solo números 1 y 2)

Colchón bilateral

(superficie superior)

(superficie inferior)

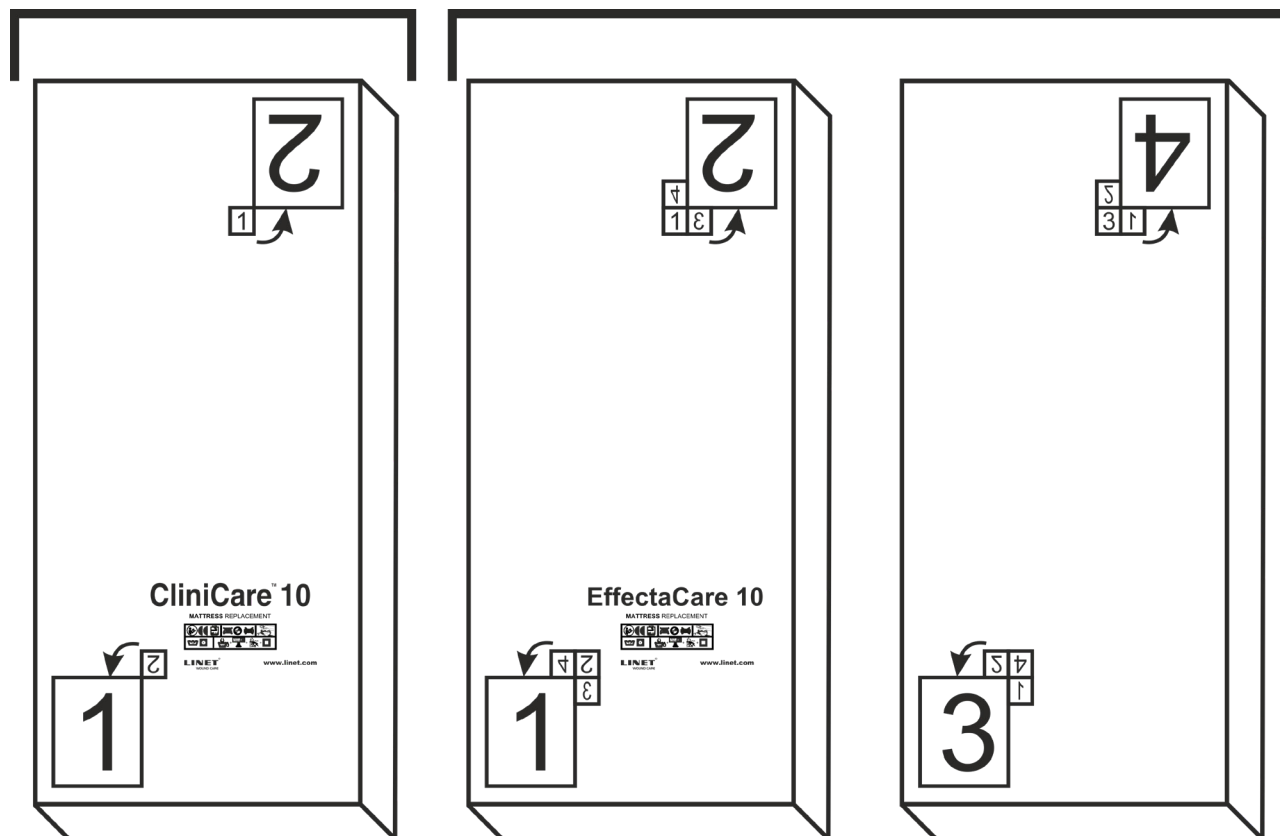


Fig. 4 Tipos de colchones

9 Especificaciones técnicas

	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Material de la espuma	Espuma de poliuretano	Espuma de poliuretano	Espuma de poliuretano
Material de la cubierta			
Interior	100 % poliéster	100 % poliéster	100 % poliéster
Revestimiento	100 % poliuretano	100 % poliuretano	100 % poliuretano
Altura hidrostática	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Forma del colchón	Cuadrado	Cuadrado	Cuadrado
Cubierta	Resistente al agua y permeable al vapor Aditivo antibacteriano: plata		
Unilateral o bilateral	Bilateral	Unilateral	Unilateral
Límite de carga	El límite de carga, el peso y la altura del colchón varían según el número de modelo del mismo. Para obtener más información sobre un colchón específico, consultar la etiqueta de número de serie ubicada en el interior de la cubierta del colchón.		
Peso del colchón			
Altura del colchón			
Riesgo de desarrollo de úlceras por presión (dependiendo del estado del paciente)*	Hasta riesgo II	Hasta riesgo II	Hasta riesgo III
Tipo de colchón	Estándar, antidecúbito	De prevención, antidecúbito	De prevención, antidecúbito
Garantía de la espuma*	1 año	1 año	2 años
Garantía de la cubierta**	1 año	1 año	2 años

	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Material de la espuma	Espuma de poliuretano y en frío	Espuma de poliuretano, en frío y con efecto memoria	Espuma de poliuretano, en frío, viscoelástica
Material de la cubierta			
Interior	100 % poliéster	100 % poliéster	100 % poliéster
Revestimiento	100 % poliuretano	100 % poliuretano	100 % poliuretano
Altura hidrostática	>200 cm	>200 cm	>200 cm
Forma del colchón	Cuadrado	Cuadrado	Cuadrado
Cubierta	Resistente al agua y permeable al vapor Aditivo antibacteriano: plata		
Unilateral o bilateral	Unilateral	Unilateral	Unilateral
Límite de carga	El límite de carga, el peso y la altura del colchón varían según el número de modelo del mismo. Para obtener más información sobre un colchón específico, consultar la etiqueta de número de serie ubicada en el interior de la cubierta del colchón.		
Peso del colchón			
Altura del colchón			
Riesgo de desarrollo de úlceras por presión (dependiendo del estado del paciente)*	Hasta riesgo III	Hasta riesgo IV	Hasta riesgo IV
Tipo de colchón	De prevención, antidecúbito	De prevención, antidecúbito	De prevención, antidecúbito combinado
Garantía de la espuma*	2 años	2 años	2 años
Garantía de la cubierta**	2 años	2 años	2 años

*con un régimen adecuado de giros y cambios de posición

**siempre y cuando se respeten las instrucciones sobre el uso y la limpieza correspondientes (capítulo „Limpieza/desinfección“)

Tolerancias generales de la espuma:

- Longitud: ± 10 mm
- Ancho: ± 5 mm
- Altura: ± 5 mm

10 Limpieza/desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

Una limpieza o desinfección incorrecta puede causar daños en el colchón.

- No utilizar limpiadoras a presión ni de vapor.
- Seguir las instrucciones y respetar las dosis recomendadas por el fabricante.
- Asegurarse de que los desinfectantes son seleccionados y aplicados exclusivamente por personal experto en higiene.

10.1 Instrucciones generales

Para una limpieza suave y segura:

- ❖ No utilizar ácidos ni alcalinos fuertes (pH óptimo entre 6 y 8; no superar el pH de 9).
- ❖ Utilizar únicamente detergentes apropiados para la limpieza de aparatos médicos.
- ❖ No utilizar limpiadores abrasivos, lana de acero ni otros productos o agentes de limpieza que puedan dañar el colchón. No frotar la superficie del colchón.
- ❖ No emplear nunca detergentes corrosivos ni cáusticos.
- ❖ No utilizar nunca detergentes que produzcan depósitos de carbonato de calcio.
- ❖ No emplear nunca detergentes con disolventes que puedan afectar a la estructura y consistencia de los plásticos (benceno, tolueno, acetona, etc.).
- ❖ Utilizar únicamente productos de limpieza aprobados para hospitales y respetar las normas locales sobre el control de infecciones.
- ❖ Aclarar siempre con agua después de la limpieza y secar completamente antes del uso.
- ❖ Seguir las normas locales sobre control de infecciones.

Partes del colchón que deben limpiarse	Productos de limpieza recomendados (limpieza general)
Cubierta superior e inferior	Detergentes estándar para hospital, desinfectantes a base de amonio cuaternario o alcohol y desinfectantes a base de cloro con hasta 1.000 ppm, seguidos de un aclarado con agua y un secado completo antes del uso.
	Descontaminación: sangre/C-diff., etc. Desinfectantes a base de cloro con hasta 10.000 ppm. Tiempo de actuación de 5 minutos sobre la superficie con 10.000 ppm, seguido de un aclarado con agua y un secado completo antes del uso.
Núcleo del colchón	No limpiar.

Debido a la gran variedad de equipos de lavado, productos químicos y condiciones de uso que existen, los clientes deben realizar comprobaciones previas. Resulta indispensable aclarar y secar por completo la cubierta una vez finalizados los procedimientos de limpieza y antes de su almacenamiento o nuevo uso. Las superficies de poliuretano húmedas son más propensas a sufrir daños mecánicos que las que se encuentran secas.

Tal y como se indica anteriormente, tras la aplicación de un limpiador adecuado, la superficie debe aclararse con agua y secarse antes de su uso (incluso aunque las instrucciones del producto de limpieza indiquen que no es necesario). De esta forma, se evita la acumulación de productos químicos en la superficie del colchón, que podrían activarse de nuevo durante el uso y afectar a la biocompatibilidad.

NOTA: Un uso continuado de desinfectantes a base de cloro altamente concentrados puede reducir notablemente el rendimiento y la vida útil del material con revestimiento.

Tipo de limpieza	Partes que deben limpiarse
Limpieza y desinfección rutinarias	■ Parte externa de la cubierta del colchón
Limpieza y desinfección completas	■ Parte externa de la cubierta del colchón

10.2 Limpieza y desinfección rutinarias

Limpieza del colchón:

- ❖ Comprobar si la cubierta superior del colchón presenta signos de daño o de que hayan entrado líquidos.
- ❖ Sustituir o reparar y desinfectar por completo la cubierta superior del colchón en caso de que esté dañada. Comprobar también que el núcleo del colchón no esté contaminado. En caso de contaminación del núcleo, no utilizar el colchón y desechar el núcleo.
- ❖ No quitar la cubierta del colchón.
- ❖ Utilizar agua caliente a 50 °C con detergente.
- ❖ Aclarar el colchón con agua fría.
- ❖ Secar el colchón o dejar que se seque.
- ❖ Limpiar el colchón con desinfectante y aclararlo con agua fría.
- ❖ Secar el colchón o dejar que se seque.

10.3 Limpieza y desinfección completas

Limpieza de la cubierta superior/inferior:

Usar detergentes estándar para hospital, productos de limpieza a base de alcohol o desinfectantes a base de amonio cuaternario. Se pueden usar productos de limpieza a base de cloro con una concentración de 1.000 ppm. En caso de que sea necesario, pueden utilizarse concentraciones de cloro más fuertes (hasta 10.000 ppm) con un tiempo de actuación máximo de cinco minutos, seguido de un aclarado con agua y un secado completo antes del uso.

Tras la aplicación de un limpiador adecuado, la superficie debe aclararse con agua y secarse antes de su uso (incluso aunque las instrucciones del producto de limpieza indiquen que no es necesario). De esta forma, se evita la acumulación de productos químicos en la superficie del colchón, que podrían activarse de nuevo durante el uso y afectar a la biocompatibilidad.

Limpieza del colchón:

- ❖ Comprobar si las cubiertas superior e inferior presentan signos de daño.
- ❖ Sustituir o reparar y desinfectar por completo las cubiertas superior e inferior del colchón en caso de que existan daños. Comprobar también que el núcleo del colchón no esté contaminado. En caso de contaminación del núcleo, no utilizar el colchón y desechar el núcleo.
- ❖ No quitar la cubierta del colchón.
- ❖ Limpiar todas las celdas y tubos del colchón con agua caliente a 50 °C con detergente.
- ❖ Aclarar el colchón con agua fría.
- ❖ Secar el colchón o dejar que se seque.
- ❖ Limpiar el colchón con desinfectante.
- ❖ Aclarar el colchón con agua fría.
- ❖ Secar el colchón o dejar que se seque.

Lavado a máquina de las cubiertas superior e inferior del colchón:

- ❖ Retirar la cubierta (consultar la sección Retirada de la cubierta del colchón).
- ❖ Para el lavado a máquina de las cubiertas superior e inferior, la temperatura debe elevarse durante el ciclo de lavado a 65° C/149 °F entre 10 y 15 minutos, o a 71 °C/160 °F entre 3 y 10 minutos; deben usarse agentes de aclarado y detergentes aprobados para hospitales.
- ❖ Secar la cubierta en una secadora a baja temperatura.

NOTA: La temperatura máxima de lavado es de 75 °C/167 °F.

10.4 Núcleo del colchón

No es necesario realizar ninguna limpieza de importancia en el núcleo del colchón. No es necesario desinfectar el núcleo. Una vez al mes, se recomienda ventilarlo (retirar la cubierta y dejar el núcleo del colchón en una zona ventilada durante un periodo de entre 12 y 24 horas). El núcleo del colchón no se puede lavar con agua ni desinfectantes.

10.5 Retirada de la cubierta del colchón

- ❖ Abrir con cuidado las cremalleras que hay bajo el faldón lateral de la cubierta del colchón.
- ❖ Extraer la cubierta de la superficie superior. Examinar la cubierta y limpiarla si es necesario.
- ❖ Extraer la cubierta de la superficie inferior (solo se aplica a los colchones con cremalleras de 360°).

Después de la limpieza de la cubierta del colchón:

- ❖ Volver a instalar la cubierta del colchón realizando el proceso inverso al descrito con anterioridad.

NOTA: La cubierta de los colchones unilaterales debe volver a colocarse correctamente sobre el núcleo de espuma (es decir, tanto el lado perfilado del colchón como la parte rotulada de la cubierta deben estar hacia arriba).

NOTA: La cubierta debe volver a colocarse en el núcleo original del que se extrajo. La identificación de los núcleos de los colchones se detalla en el capítulo „Especificaciones técnicas“.

10.6 Resumen de la limpieza y desinfección de la cubierta

Cubierta (superior e inferior) Requisitos de limpieza y desinfección	EffectaCare 10	EffectaCare 20	PrimaCare 10
Cubierta lavable a máquina	Mín. 71 °C durante 3 min		
Secado en secadora	Temperatura baja durante 1 hora máx.		
Cloro con 1.000 ppm	Exposición máx. seguida de aclarado de 30 min		
Cloro con 10.000 ppm	Exposición máx. seguida de aclarado de 5 min		

Cubierta (superior e inferior) Requisitos de limpieza y desinfección	PrimaCare 20	CliniCare 10	CliniCare 20+30
Cubierta lavable a máquina	Mín. 71 °C durante 3 min		
Secado en secadora	Temperatura baja durante 1 hora máx.		
Cloro con 1.000 ppm	Exposición máx. seguida de aclarado de 30 min		
Cloro con 10.000 ppm	Exposición máx. seguida de aclarado de 5 min		

11 Almacenamiento

Si no se utiliza el colchón:

- ❖ Limpiar y desinfectar el colchón.
- ❖ Esperar hasta que el colchón se seque totalmente.
- ❖ Introducirlo en una caja apropiada.
- ❖ Depositarlo en un lugar apropiado para el almacenamiento de aparatos de uso médico.

NOTA: No almacenar nunca más de 5 colchones apilados durante periodos prolongados. Se considerará prolongado aquel almacenamiento con una duración superior a 14 días desde la fecha de entrega. Si no se cumplen estas instrucciones, pueden producirse daños en el colchón.

12 Eliminación

12.1 Protección medioambiental

Linet® es consciente de la importancia de la protección de nuestro entorno para las futuras generaciones.

Los materiales que componen el producto son compatibles con el medioambiente. Este producto no contiene sustancias peligrosas con base de cadmio, mercurio, amianto, bifenilos policlorados (PCB) o clorofluorocarburos (CFC).

Todos los restos del embalaje del producto están marcados de acuerdo con las normas en vigor. Clasifique estos restos según los siguientes símbolos gráficos y entréguelos a una persona autorizada para su reutilización.

Los materiales con los que está fabricado el aparato son reutilizables. La reutilización y el reciclaje de materiales, así como otras formas de aprovechamiento de aparatos usados, son una importante contribución a la protección de nuestro entorno.



12.2 Eliminación

12.2.1 Dentro de Europa



Eliminación del aparato:

- ❖ No eliminar el aparato depositándolo con los residuos domésticos.
- ❖ Las normas nacionales pueden imponer multas en caso de que se siga un procedimiento incorrecto de eliminación de residuos.

Es necesario proteger su salud y el medioambiente. Muchas gracias.

13 Garantía

Linet® solo se hará responsable de la seguridad y fiabilidad de aquellos productos para los que se hayan realizado periódicamente las tareas de mantenimiento adecuadas y que se hayan utilizado conforme a las recomendaciones de seguridad.

En caso de que se detecte un defecto grave que no pueda ser reparado durante el mantenimiento:

- ❖ Será necesario dejar de utilizar el colchón.

Estos productos tienen una garantía de 12-24 meses a partir de la fecha de compra. La duración de la garantía de cada tipo de colchón y núcleo se indica en el capítulo „Especificaciones técnicas“. Esta garantía cubre todos los fallos y errores relacionados con los materiales y la fabricación. Los fallos y errores causados por un uso incorrecto o por causas externas no están cubiertos por la garantía. Toda reclamación razonable será atendida sin coste alguno durante el periodo de garantía. Para todos los servicios de garantía, será necesario presentar el justificante de compra fechado. Se aplican nuestros términos y condiciones estándar.

14 Declaración de conformidad CE



EC CONFORMITY DECLARATION

Number PSEN0022

Version 01

Date and place of issue: 09. 07. 2015, Želečovice

Conformity declaration issued by:

Commercial name	Linet spol. s r. o.
Registered address	Želečovice 5, 274 01 Slaný, Czech Republic
Reg. No.	00507814
Telephone	+420 312 576 111
Fax	+420 312 522 668

As the producer of the product - name (brand):	EffectaCare, CliniCare, PrimaCare		
Variants of the product:	EffectaCare 10	CliniCare 10	PrimaCare 10
	EffectaCare 20	CliniCare 20	PrimaCare 20
		CliniCare 30	
	4PP (Variants are specified in the technical documentation of the product).		
Description and function designation:	Passive preventive antidecubitus mattress for medical, nursing and home care. This EC conformity declaration also covers all applicable accessories.		
Classification of the product as the medical device:	Class I nonsterile, without measuring function, according to annex IX MDD 93/42/EEC – rule 1		

A) Declaration

I declare that the said product is safe under the conditions of common use in compliance with the instructions and that measures have been taken to ensure the conformity of all the products brought to market with basic requirements of directives related thereto, stated in paragraph B.

B) Fulfilled technical requirements of related regulations

This product's characteristics comply with the technical parameters related to it and stated in MDD 93/42/EEC which stipulates the technical parameters for healthcare products.

C) Means of assessing conformity

Conformity was assessed by the procedure stated MDD 93/42/EEC, Annex VII

D) Used standards for product conformity assessment

The said product fulfills the requirements of these harmonized technical standards: ISO 10993-5:2009, ISO 10993-10:2010 and non-harmonized technical standards: BS 7175:1989. which were used for assessing of conformity

Ing. Tomáš Kolář
managing director




Linet spol. s r. o., Želečovice 5, 274 01 Slaný, Czech Republic
tel.: +420 312 576 111, fax: +420 312 522 668, e-mail: info@linet.cz, web: www.linet.cz

Z S01P10 2

Verze 01

ESPAÑOL

